

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **58 (1940)**

Heft 273

PDF erstellt am: **26.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Bern  
Mittwoch, 20. November  
1940

Berne  
Mercredi, 20 novembre  
1940

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

58. Jahrgang — 58<sup>me</sup> année

Paraît tous les jours,  
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: **Die Volkswirtschaft**

Supplément mensuel: **La Vie économique**

Supplemento mensile: **La Vita economica**

N° 273

### Redaktion und Administration:

Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. 21660

Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland: Zuschlag des Portos — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechsgespaltene Kolonelle (Ausland 65 Rp.)

### Rédaction et Administration:

Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21660

Abonnements: Suisse: un an 24 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 30; un mois 2 fr. 30 — Etranger: Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 273

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Freiwillige Uebertragung eines Versicherungsbestandes. Transfert volontaire d'un portefeuille d'assurances. Trasferimento volontario d'un portafoglio di assicurazione. Cinema-Theater Libertas A.-G., Chur. Polindia A.G., Zürich. Mipa Genossenschaft für Textil- und Seidenwaren in Liquidation, Zürich. Plus Accumulateurfabrik, Aktiengesellschaft in Basel. Mosse-Annoncen A.G., Zürich. A.-G. für Industrie-Finanzierungen, Sarnen. Pusa Société Anonyme de Construction de Fours Industriels, Genève.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 5 des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes betreffend weitere Lockerung der Bezugssperre für Textilien. Ordonnance n° 5 de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant de nouvelles exceptions de l'interdiction de livrer et d'acquérir

des articles textiles. Ordinanza N. 5 dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro concernente nuove eccezioni del divieto di vendita e di acquisto degli articoli tessili. Verfügung Nr. 7 des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes betreffend Ablieferung von inländischem Brotgetreide. Ordonnance n° 7 de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation concernant la livraison du blé panifiable indigène. Verfügung Nr. 10 des EVD über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Robstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten (Textiltrationierung). Ordonnance n° 10 du DEP tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués (Rationnement des produits textiles). Verfügung Nr. 1 T. des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes betreffend Abgabe rationierter Textilien an Konsumenten. Ordonnance n° 1 T. de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant la livraison de produits textiles rationnés aux consommateurs. Schweizerisch-jugoslawischer Waren- und Zahlungsverkehr. Echanges commerciaux et règlement des paiements entre la Suisse et la Yougoslavie.

### Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätestens Mittwoch, morgens um 8 Uhr, bzw. am Freitag um 12 Uhr, beim Bureau des Schweiz. Handelsamtsblattes, Effingerstrasse 3 in Bern, eingelangt sein.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir au Bureau de la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, à Berne, au plus tard à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi.

#### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.) (VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefodert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG 209).

(L. P. 231, 232.) (O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement; pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits grevés, d'après le code civil également, produisant des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerichteter Unterlassungserkenntnis zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

**Kt. Graubünden** *Konkursamt Rhäzüns* (2008)  
Gemeinschuldnerin: Vereinigte Mineralquellen Rhäzüns & Rothenbrunnen A.-G., Rhäzüns.  
Datum der Konkurseröffnung: 15. November 1940, 12 Uhr, infolge Insolvenzenerklärung (Art. 191 SchKG).  
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 27. November 1940, nachmittags 2½ Uhr, im Hotel Lukmanier, in Chur.  
Ordentliches Verfahren, gemäss Art. 221 SchKG.  
Eingabefrist: 21. Dezember 1940.

**Ct. de Genève** *Office des faillites de Genève* (2001)  
Deuxième sommation aux titulaires de servitudes.  
Faillie: Société immobilière Carlton Parc S.A., ayant son siège à Genève.  
Immeubles possédés par la faillie dans la commune de Genève (section Petit-Saconnex), parcelle 7067, feuille 1, avec les bâtiments n°s 206 et 266.  
Délai de production: 29 novembre 1940.  
Genève, le 9 novembre 1940. Le Préposé à l'office: M. Greder.

**Ct. de Genève** *Office des faillites de Genève* (2002)  
Failli: Rasle Henri, garagiste, 127, Rue de Lausanne, et épicier, 16, Rue Sismondi, à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 5 novembre 1940.  
Première assemblée des créanciers: Jeudi 28 novembre 1940, à 10 heures, Salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7.  
Délai pour les productions: 20 décembre 1940.

**Sospensione della procedura** (L. E. F. 230.)  
Se entro dieci giorni nessuno dei creditori chiede la prosecuzione della procedura di fallimento anticipandone le spese, la procedura sarà chiusa.

**Ct. Grigioni** *Ufficio dei fallimenti di Roveredo* (2006)  
Faillita: NOVUM A.G., Roveredo.  
Decreto di apertura: 3 agosto 1940.  
Decreto di sospensione della procedura: 18 novembre 1940.  
La procedura fallimentare sarà definitivamente chiusa se entro 10 giorni dalla presente pubblicazione alcuno dei creditori non ne chieda la prosecuzione anticipando le spese (art. 230 E. F.).

**Kollokationsplan — Etat de collocation** (SchKG 249—251.) (L. P. 249—251.)  
Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.  
L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Zürich (Altstadt)* (2009)  
Abänderung des Kollokationsplanes.  
In der konkursrechtlichen Liquidation betreffend den Nachlass des verstorbenen Westhoff-Kaier Wilhelm, Schneider, wohnhaft gewesen in Zürich 1, Uraniastrasse 26, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim oben genannten Konkursamt zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des abgeänderten Kollokationsplanes sind bis zum 3. Dezember 1940 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**  
(SchKG 268.) (L. P. 268.)

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2003)**  
Gemeinschuldner: Waldenmaler-Bietenhader Willi, Zürcherstrasse 17, in Basel, unbeschränkt haftender Gesellschafter der Kommanditgesellschaft Waldenmaier & Cie., Rothenburg, mit Zweigniederlassung in Neuhausen.  
Datum der Schlussurteilung: 15. November 1940.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**  
(SchKG 257—259.) (L. P. 257—259.)

**Kt. Zürich Konkursamt Zürich (Altstadt) (2004<sup>a</sup>)**  
Konkursamtliche Steigerung.

Im Konkurs über die Kollektivgesellschaft Kägi & Seuthe, Film, in Zürich 1, Neumarkt 5, gelangt das

**Filmtechnische Laboratorium**

Donnerstag, den 28. November 1940, nachmittags 3 Uhr, im Restaurant Strohhof an der Augustinergasse 3, in Zürich 1, zur öffentlichen en-bloo-Versteigerung.

Die Steigerungsbedingungen und das Inventar liegen den Interessenten hierorts zur Einsicht auf.

Unmittelbar vor dem Zuschlage hat der Ersteigerer eine Akonto-Barzahlung von Fr. 5000.— zu leisten.

Zwecks Besichtigung der Steigerungsobjekte wende man sich an das Konkursamt Zürich (Altstadt), Tel. 36 109.

Zürich, den 18. November 1940. Konkursamt Zürich (Altstadt):  
P. Fischer, Notar.

**Kt. St. Gallen Konkursamt Sargans in Wangs (2005)**  
Erste und einzige Steigerung.

Gemeinschuldnerin: Kurath-Frei Bertha; Kurhaus Schönhalde, Flums.

Ganttag: Montag, den 23. Dezember 1940, nachmittags 2 Uhr.

Gantlokal: Gasthaus z. Rebstock, in Flums.

Auflage der Steigerungsbedingungen: Vom 7. bis und mit 16. Dezember 1940.

**Grundpfand:**

- Das Kurhaus Schönhalde zu Flums-Kleinberg, bestehend aus:  
Kurhaus, assek. unter Nr. 1805 für Fr. 51,000.—  
Kegelbahn, » » » 1806 » » 800.—  
Gebäudegrundfläche und Hofraum 820 m<sup>2</sup>.  
Mitverpfändetes Wirtschaftsmobil.  
Schätzungssumme: Fr. 50,000.—
  - Das Heimwesen auf der Grof, bestehend aus:  
Wohnhaus, assek. unter Nr. 679 für Fr. 16,000.—  
Scheune, » » » 680 » » 5,000.—  
Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten 854 m<sup>2</sup>.  
Schätzungssumme: Fr. 21,000.—
- Im übrigen wird auf Art. 257—259 SchKG., Art. 71 ff KV. und Art. 130 ff. VZG. verwiesen.  
Wangs, den 18. November 1940. Konkursamt Sargans:  
A. Vesti.

**Réalisation des immeubles  
dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage**  
(L. P. 138, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29.)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont somés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échuë ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

**Ct. de Fribourg Office des poursuites de la Sarine, à Fribourg (1999)**  
Enchère unique.

Débitur: Strebel Jacques, fils de Jacques, Fribourg.  
Date et lieu de l'enchère: 15 janvier 1941, à 15 heures, au bureau de l'office, Place de la Gare 40, Fribourg.  
Délai pour les productions: 28 décembre 1940.  
Dépôt des conditions de mises, de l'état des charges et des servitudes, dès le 2 janvier 1941.

Immeubles: Commune de Fribourg:

- Art. 1067, plan fol. 19, n° 110, Criblet, n° 9, Quartier des Places, habitation, cave, magasin, four, de 87 mètres. Taxe cadastrale: fr. 65,830.  
Droit d'habitation réservé selon annotation au registre foncier.  
Estimation de l'Office des poursuites: fr. 80,000.—  
La vente est requise par un créancier gagiste en 1<sup>er</sup> rang.  
Fribourg, le 12 novembre 1940. Le Préposé aux poursuites:  
L. Bise.

**Ct. de Vaud Office des poursuites de Montreux (2007)**  
Vente d'un terrain. — Enchère unique.

Lundi 25 novembre 1940, à 16 heures, en Maison de Ville, aux Planches-Montreux, l'office soussigné procédera à la vente aux enchères publiques de l'immeuble désigné ci-après appartenant à Hofer Sœurs, M<sup>lles</sup>, pension tea-room, Les Avants-sur-Montreux.

Commune du Châtelard-Montreux:

- «Au Marais d'Aran aux Avants», pré de 4 a 22 ca.  
Estimation officielle et taxe de l'office: fr. 2500.—  
Conditions de vente au bureau de l'Office des poursuites de Montreux.  
Enchère unique, vente à tout prix.  
Montreux, le 17 octobre 1940. Le Préposé aux poursuites:  
J. Marguet.

**Ct. de Genève Office des poursuites, Genève (1998)**  
Vente immobilière. — Unique enchère.

Le mercredi 15 janvier 1941, à 10 heures du matin, aura lieu à Genève, Place de la Taconnerie 7, Salle des ventes de l'Office des poursuites, la

vente aux enchères publiques de l'immeuble inscrit au registre foncier au nom de la:

Société anonyme «Les Marronniers Blancs»,  
société anonyme ayant son siège à Genève.

**Désignation de l'immeuble:**

L'immeuble est situé dans la commune de Genève, section Eaux-Vives, et consiste en:

La parcelle n° 205, feuille 7, d'une superficie de 2 ares, 45 mètres, sur laquelle existe, sis Ruo Merle d'Aubigné 10, le bâtiment suivant:

N° B. 53, d'une surface de 2 ares, 4 mètres, à destination de logements. Ce bâtiment comporte 5 étages sur rez-de-chaussée avec la distribution suivante: Au rez-de-chaussée 2 arcades et arrières; à chacun des 5 étages 9 pièces, divisées en 3 appartements de 3 pièces; dans la toiture 2 appartements de 2 pièces.

**Estimation de l'office:**

Cent quarante mille francs, ci . . . . . fr. 140,000.—  
L'adjudication sera prononcée en conformité de l'art. 20 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 17 octobre 1939.

Délai de production: 10 décembre 1940.

**Avis.**

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à partir du 16 décembre 1940, à l'Office des poursuites, où chacun pourra en prendre connaissance.

La réalisation est requise par le créancier gagiste en 1<sup>er</sup> rang.

Genève, le 20 novembre 1940. Office des poursuites:  
Le Préposé.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati**

**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**  
(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**  
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Zürich Konkurskreis Zürich, Altstadt (2010)**

Schuldnerin: Carjell Therese, Fräulein, Uhren und Bijouterie, Rosengasse 7, Zürich 1.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Zürich, 3. Abt.: 13. November 1940.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: Dr. Paul Jenny, Rechtsanwalt, Uraniastrasse 35, Zürich.

Eingabefrist: Bis zum 13. Dezember 1940.

Anmeldung der Forderungen samt Belegen unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 14. Januar 1941, nachmittags 2 1/2 Uhr, im Restaurant zum Strohhof, Zürich 1.

Aktenauflage: Vom 4. Januar 1941 an, im Bureau des Sachwalters, Uraniastrasse 35 (Handelshof), Zürich 1.

**Kt. Zürich Konkurskreis Thalwil (1928<sup>a</sup>)**

Schuldner: Moser Emil, Vertreter, Seestrasse Nr. 173, in Thalwil (früher Wirt zur Krone, Spitzen, Hirzel).

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Horgen: 30. Oktober 1940.

Dauer der Stundung: 2 Monate, d. h. bis 30. Dezember 1940.

Sachwalter: H. Haab, Statthalter, Horgen.

Eingabefrist: Bis zum 26. November 1940. Schriftliche Anmeldung der Forderungen beim Sachwalter, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte, Wert 30. Oktober 1940.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 11. Dezember 1940, nachmittags 15 1/2 Uhr, im Bureau des Sachwalters (Bezirksgebäude Horgen, Zimmer Nr. 27).

Aktenauflage: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter.

**Widerruf der Nachlassstundung — Révocation du sursis concordataire**  
(SchKG 298, 309.) (L. P. 298, 309.)

**Kt. Zürich Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung (2013)**

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, hat durch Beschluss vom 8. November 1940 das Begehren der Merletti-Amsler Helene, Baugeschäft, Dübendorferstrasse 121, Zürich 11, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. W. Schilt, Uraniastrasse 15, Zürich 1, um gerichtliche Bestätigung des von ihr, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrages als durch Rückzahlung erledigt abgeschlossen und die der Schuldnerin bewilligte Nachlassstundung als beendet erklärt. Der Beschluss ist rechtskräftig. Die der Schuldnerin seinerzeit bewilligte Nachlassstundung ist mit dem Erscheinen dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt beendet.

Zürich, den 19. November 1940.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 3. Abteilung:  
Der Gerichtsschreiber: i. V. Dr. W. Bänninger.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**  
(SchKG 304, 317.)

**Délibération sur l'homologation de concordat**  
(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. St. Gallen Bezirksgericht Rorschach (2000)**

Donnerstag, den 5. Dezember 1940, vormittags 10 Uhr, findet vor Bezirksgericht Rorschach, im Rathaus in Rorschach, die Verhandlung über den von Reisch Käthe, Bazar, Hauptstrasse 71, Rorschach, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt.

Die Gläubiger der Genannten sind berechtigt, an den Verhandlungen teilzunehmen und Einwendungen gegen die Genehmigung des Nachlassvertrages anzubringen.

Rorschach, den 22. November 1940.

Im Auftrage des Bezirksgerichtspräsidiums;  
Bezirksgerichtskanzlei.

### Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308.)

(L. P. 306, 308.)

**Kt. Luzern** *Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt* (2011)  
Schuldner: Wyss Robert, früher Wirt zur Geissmatt, nun Vertreter,  
Maihofstrasse 82, Luzern.

Datum des Bestätigungsbescheides: 7. November 1940.

Luzern, den 19. November 1940.

Der Vizepräsident des Amtsgerichts von Luzern-Stadt:  
P. Segalini.

**Kt. Appenzel A.-Rh.** *Bezirksgericht Mittelland* (2012)

Das Bezirksgericht Mittelland (Appenzel A.-Rh.) hat in seiner Sitzung vom 7. November 1940 das Gesuch der Martens W. & A., Kuranstalt, Trogen, um Bestätigung des mit ihren Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrages gemäss Artikel 305 und 306 SchKG, gutgeheissen.

Trogen, den 19. November 1940. Die Bezirksgerichtskanzlei.

### Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

1940. 13. November. Unter der Firma **IMMO-HYP Immobilien- und Hypotheken A.G.** hat sich, mit Sitz in Zürich, auf Grund der Statuten vom 8. November 1940 eine Aktiengesellschaft gebildet. Zweck des Unternehmens ist Bau von Wohn- und Geschäftshäusern, An- und Verkauf sowie Verwaltungen von Liegenschaften für eigene und fremde Rechnung; Uebernahme, Abgabe, Verbürgung und Verwaltungen von Hypotheken, insbesondere von Hypotheken im II. Range. Das Grundkapital beträgt Franken 100,000 und ist eingeteilt in 200 auf den Inhaber lautende, vollinbezahlte Aktien zu Fr. 500. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen, soweit die Aktionäre namentlich bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief; sofern nicht sämtliche Aktionäre bekannt sind, sind Mitteilungen an die Aktionäre im Schweizerischen Handelsamtsblatt, dem offiziellen Publikationsorgan der Gesellschaft, zu veröffentlichen. Dem aus 1—5 Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehört mit Einzelunterschrift einzig an: Edwin Gloor, von Boniswil (Aargau), in Zürich. Geschäftsdomizil: Rebasse 5, Zürich 4.

15. November. Die **Uto-Kleiderfabrikation A.-G.**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 81 vom 6. April 1938, Seite 773), hat am 5. November 1940 eine teilweise Statutenrevision durchgeführt, wonach die bisher eingetragenen Tatsachen folgende Änderungen erfahren: Die Firma lautet **Uto-Textil A.-G.** Die Gesellschaft bezweckt die Fabrikation und den Vertrieb von Herrenkleidern und Wäsche sowie die Tätigkeit aller damit direkt oder indirekt zusammenhängenden Geschäfte und den Handel in Stoffen. Dr. Herbert Gross ist als Verwaltungsrat zurückgetreten; dessen Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt Henriette Treichler, von Schönenberg (Zürich), in Zürich. Das Geschäftsdomizil befindet sich nun Tödistrasse 66, in Zürich 2.

15. November. Die **Mañalla-Cigaretten-Fabrik A.-G.**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 239 vom 12. Oktober 1938, Seite 2188), hat durch Beschluss der Generalversammlung vom 28. September 1940 in Revision der Statuten den Sitz der Gesellschaft nach Richterswil verlegt. Das Geschäftsdomizil befindet sich an der Hornstrasse.

15. November. **Compagnie Grainière S. A.**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 111 vom 15. Mai 1940, Seite 911). Pierre May hat als Präsident und Delegierter demissioniert; er bleibt im Verwaltungsrat und führt weiterhin Einzelunterschrift. Der Vizepräsident Alfred Schär ist jetzt Präsident des Verwaltungsrates.

15. November. **Finanzbank A.-G.**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 83 vom 12. April 1937, Seite 850). Der Verwaltungsrat erteilt eine weitere Kollektivprokura an Edmund Sehneberger, von Dürrenroth (Bern), in Zürich. Die Prokuristen zeichnen unter sich je zu zweien kollektiv.

15. November. In der **«Wepag» Wellpappenfabrik A.-G.**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 253 vom 29. Oktober 1935, Seite 2658), ist die Unterschrift von Wilhelm Kolb erloschen. Das Geschäftslokal wurde verlegt nach Werdgässchen 59, in Zürich 4.

**Chemische Produkte.** — 15. November. Die **Burseen-Werk A.-G.** Zürich, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 257 vom 2. November 1938, Seite 2348), Herstellung und Vertrieb chemischer Produkte, hat ihr Geschäftslokal verlegt nach Hohlstrasse 507, in Zürich 9.

15. November. **Waren-Giro-Genossenschaft**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 84 vom 11. April 1940, Seite 669). Die Unterschrift von Ernst Merkt wird gelöscht, er bleibt jedoch in der Verwaltung. Neu wurde als Mitglied der Verwaltung gewählt Fritz Ochsner, von Zürich, in Schaffhausen, mit Kollektivunterschrift. Ferner hat die Verwaltung Kollektivprokura erteilt an Ernst Burgauer, von St. Gallen, in Zürich.

15. November. Aus dem Vorstand der **Landwirtschaftlichen Genossenschaft Seebach**, in Zürich-Seebach (S. H. A. B. Nr. 53 vom 5. März 1934, Seite 579), ist Johann Siegfried ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Präsident wurde gewählt Hans Strehler, von und in Zürich. Präsident und Verwalter führen Einzelunterschrift. Domizil: Schaffhauserstrasse 569, Zürich 11 (beim Präsidenten).

**Uhrenexport.** — 15. November. In der Kollektivgesellschaft **Geo. Ehni & Co.**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 184 vom 8. August 1940, Seite 1445), Uhrenexport, wurde dem Gesellschafter Georg Ehni (nicht Georg Emil Ehni, wie seinerzeit irrtümlich publiziert), mexikanischen Staatsangehörigen, in Mexiko, die Unterschrift erteilt.

Vertrieb von elektrischen Apparaten. — 15. November. Adolphe Merz, von Menziken (Aargau), in Zürich 11, und Ernst Schleier, von Riein (Graubünden), in Zürich 2, haben unter der Firma **Merz & Schleier**, in Zürich, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 13. November 1940 ihren Anfang nahm. Die beiden Gesellschafter zeichnen kollektiv. Vertrieb von elektrischen Apparaten. Tramstrasse 30.

**Chemische Produkte, Metzgereiartikel usw.** — 15. November. Inhaber der Firma **Eduard Nüssli**, in Winterthur, ist Eduard Nüssli-Ott, von Zell (Zürich), in Winterthur 3. Handel in chemischen Produkten, Metzgereiartikeln, Bekleidungs- und Haushaltsartikeln. Gotzenwil.

**Bautechnische Artikel.** — 15. November. Die Firma **Hans Hunziker**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 95 vom 26. April 1937, Seite 974), Vertrieb bautechnischer Artikel, hat ihr Geschäftslokal an die Zähringerstrasse 12 verlegt. Der Inhaber wohnt in Zürich 7.

Bern — Berne — Berna

Bureau Interlaken

1940. 18. November. Unter der Firma **Ziegenzuchtgenossenschaft Brienz & Umgebung**, besteht mit Sitz in Brienz eine Genossenschaft, welche die Hebung und Förderung der Zucht der reinen Oberhasli-Brienerziege zum Zwecke hat. Die Statuten sind am 28. April 1940 festgestellt worden. Eine persönliche Haftbarkeit der Genossenschafter für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft besteht nicht. Die Bekanntmachungen der Genossenschaft erfolgen durch schriftliche Mitteilung an die Genossenschafter und, wo es das Gesetz erfordert, durch das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Unterschrift führen der Präsident und der Sekretär kollektiv. Peter Flück-Linder, von und in Brienz, ist Präsident; Hans Kienholz, von und in Brienz, ist Sekretär.

Zug — Zoug — Zugo

1940. 18. November. Der **Römisch-Katholische Kultusverein für Zürich**, in Zug (S. H. A. B. Nr. 261 vom 6. November 1940, Seite 2044), hat das Domizil bei Albert Hausbeer, Zugerbergstrasse 15.

**Beteiligungen usw.** — 18. November. Unter der Firma **Beryl Aktiengesellschaft** hat sich, mit Sitz in Zug, am 14. November 1940 eine Aktiengesellschaft gegründet. Ihr Zweck ist die Verwaltung von Beteiligungen aller Art sowie Vermögensverwaltungen und die mit diesen Verwaltungen verbundenen Finanz- und Handelsgeschäfte. Die Gesellschaft kann auch Grundstücke erwerben und veräussern. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 50,000 und ist in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000 eingeteilt. Es ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem aus mindestens einem Mitglied bestehenden Verwaltungsrat gehört zurzeit an Dr. Hugo F. Heberlein, von Zürich und Wattwil, in Zürich. Er zeichnet einzeln. Domizil: bei Dr. Werner Zollikofer, Untere Hennebühlstrasse 6.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Breitenbach

1940. 18. November. **Milchgenossenschaft Grindel**, mit Sitz in Grindel (S. H. A. B. Nr. 119 vom 23. Mai 1938, Seite 1147). Adolf Borer, Präsident, ist infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift, sowie diejenige des Josef Borer, Vizepräsidenten, sind erloschen. Zum Präsidenten wurde August Borer, von und in Grindel, gewählt. Neu in den Vorstand und zugleich als Vizepräsident wurde gewählt Xaver Steiner, von und in Grindel. August Borer, Präsident, oder Xaver Steiner, Vizepräsident, zeichnen kollektiv mit dem Aktuar Josef Henz.

Bureau Grenchen-Bettlach

**Rohöl-Petrol-Vergaser.** — 15. November. Unter der Firma **Jeroga, Fabrikations- und Verkaufs-A.G. (Jeroga, fabrication et vente S. A.)**, hat sich auf Grund der Statuten vom 4. November 1940 eine Aktiengesellschaft mit Sitz in Grenchen gegründet. Die Gesellschaft verwertet die Lizenzverträge und Patentanmeldungen bezüglich dem Rohöl-Petrol-Vergaser «Jeroga» und bezweckt die Fabrikation und den Verkauf der Apparate. Sie ist berechtigt, alle Geschäfte vorzunehmen, die damit im Zusammenhang stehen. Das Gesellschaftskapital beträgt Fr. 50,000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien von Fr. 1000, die voll liberriert sind durch Barzahlung von Fr. 10,000 und durch Sacheinlagen für Fr. 40,000. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Vertrag vom 4. November 1940 von O. Max Boden, in Zürich 7: a. Werkstatinventar, 2 Bureaueinrichtungen, Material, 6 komplette Jeroga-Vergaser und ferner 1 Personenautomobil, Marke «Horch», alles laut speziellem Verzeichnis, total bewertet auf Fr. 10,000 und angerechnet im gleichen Betrage; b. Generalizenz und Patente für die Erfindung zur Verwertung eines unter dem Namen «Jeroga» bekannten Rohöl-Petrol-Vergasers, der gegenwärtig von folgenden Patenten und Patentanmeldungen geschützt ist: Generalizenz betreffend Schweizerpatent Nr. 178322; Schweizerische Patentanmeldung Nr. 55066 vom 22. November 1939; Schweizerische Patentanmeldung für Typ B. 2 (Anmeldenummer noch nicht erteilt), bewertet auf Fr. 300,000 und angerechnet für Fr. 30,000. Der Uebernahmepreis von zusammen Fr. 40,000 wird getilgt durch Übergabe von 40 voll liberrierten Aktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, soweit deren Adressen bekannt sind. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—3 Mitgliedern. Gegenwärtig gehören ihm an: O. Max Boden, von Basel, in Zürich 7, als Präsident; Dr. Adolph H. R. Wach, von Wilderswil (Bern), in Zürich 1 und Dr. Walter Ochsenbein, von Etziken (Solothurn), in Grenchen, welche Einzelunterschrift führen. Geschäftsdomizil: Zentralstrasse 1, in Grenchen.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

**Damenhüte, Modeartikel.** — 1940. 14. November. Hermann Boecker-Wyder, Johann Blatter, mit seiner Ehefrau Helene Bertha geb. Lienin in Gütertrennung lebend, und Richard Boecker-Degen, alle von und in Basel, haben unter der Firma **H. Boecker & Cie**, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 14. November 1940 begonnen hat. Fabrikation von Damenhüten und Handel in Modeartikeln. Kirchgartenstrasse 1.

14. November. Die **Pensionsstiftung der Basler Liedertafel**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 257 vom 1. November 1940, Seite 2006), hat ihr Domizil verlegt nach Centralbahnstrasse 9.

**Druckerei und Verlagsanstalt.** — 15. November. Die **Emil Birkhäuser & Cie Aktiengesellschaft**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 1 vom 3. Januar 1938, Seite 384), Betrieb einer Buchdruckerei und Verlagsanstalt, erteilt Prokura an Dr. Robert Leitner, von und in Basel. Er führt die Unterschrift mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

**Handels- und Finanzierungsgeschäfte.** — 15. November. In der **Hansa Aktiengesellschaft**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 109 vom 11. Mai

1938, Seite 1059), Betrieb von Handels- und Finanzierungsgeschäften, ist die Unterschrift des Geschäftsführers Sally Meyer erloschen.

Coiffeurartikel usw. — 15. November. Inhaber der Einzelfirma **Beda Hafner, Sohn**, in Basel, ist Beda Joseph Hafner, von und in Basel. Handel in Coiffeurartikeln, Wattekragenfabrikation, Dammkirchstrasse 20.

15. November. Die **Immobilien- & Baugesellschaft A.G. Basel**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 213 vom 9. September 1939, Seite 1892), hat in der Generalversammlung vom 27. Juni 1940 das Aktienkapital von Fr. 200,000 durch Abschreibung des noch nicht einbezahlten Kapitals und durch Herabsetzung des Nennwertes der Aktie auf Fr. 250 um Fr. 150,000 auf Fr. 50,000 herabgesetzt, eingeteilt in 200 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 250. Die Statuten wurden entsprechend geändert. Die Einhaltung der Vorschriften wurde durch öffentliche Urkunde vom 14. November 1940 festgesetzt.

15. November. In der **Kohlenkontor A.G.**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 213 vom 9. September 1939, Seite 1892), führt das Verwaltungsratsmitglied **Hermann Beck** nun auch als Direktor Einzelunterschrift. Der Prokuratör **Robert Victor Beck** wurde zum Direktor mit Einzelunterschrift ernannt.

Landwirtschaftliche Maschinen usw. — 15. November. Die Einzelfirma **Beda Schmid**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 90 vom 18. April 1928, Seite 764), Handel in landwirtschaftlichen Maschinen usw., ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Kollektivgesellschaft «**B. Schmid & Söhne**», in Basel.

**Beda Schmid-Pfandler, Wilhelm Schmid** und **Josef Albert Schmid**, alle von **Kaisergrut (Aargau)**, in **Neu-Münchenstein (Baselland)**, haben unter der Firma **B. Schmid & Söhne**, in Basel, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. November 1940 begonnen und Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «**Beda Schmid**», in Basel, übernommen hat. Die Gesellschaft wird nur durch **Beda Schmid-Pfandler** vertreten. Handel in landwirtschaftlichen Maschinen und Geräten. Reparaturwerkstätte. **Dreispietz, Zufahrtsstrasse VIII Nr. 113 (Bureau)**.

15. November. Die **Aktiengesellschaft Gesellschaft für Textilwerke**, hat ihren Sitz von Basel nach **Lugano** (S. H. A. B. Nr. 266 vom 12. November 1940, Seite 2079), verlegt und wird daher in Basel von Amtens wegen gelöscht.

Schuhreparaturwerkstätten usw. — 15. November. Aus dem Verwaltungsrat der **Renova A.G.**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 189 vom 15. August 1929, Seite 1679), Betrieb von modernen Schuhreparaturwerkstätten usw., ist **Dr. Sigmund Schönherr** ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Verwaltungsrat wurde gewählt **Paul Schoch**, von **Henau (St. Gallen)**, in **Zürich**; er führt Einzelunterschrift.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

1940. 18. November. Die Aktiengesellschaft unter der Firma «**La Foncière et Financière S.A.** (A.-G. für Boden- und Finanzanlagen), mit Sitz in **Schaffhausen** (S. H. A. B. Nr. 81 vom 8. April 1940, Seite 647), hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 9. Oktober 1940 das Grundkapital von bisher Fr. 1,000,000 durch Reduktion des Nennwertes der einzelnen Aktien von Fr. 1000 auf Fr. 130 zwecks Beseitigung einer durch Verluste entstandenen Unterbilanz auf Fr. 130,000 herabgesetzt. Die Statuten wurden dementsprechend revidiert. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 130,000, eingeteilt in 1000 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 130. In derselben Generalversammlung wurde die Auflösung und Liquidation beschlossen. Als Liquidator wurde das bisherige Mitglied des Verwaltungsrates **Dr. Bernhard Peyer**, von und in **Schaffhausen**, gewählt. Er führt für die **La Foncière et Financière S.A. en liq.** (A.-G. für Boden- und Finanzanlagen in Liq.) Einzelunterschrift. Die bisherige Kollektivunterschrift der Mitglieder des Verwaltungsrates **Dr. Alfred Veit-Gysin** und **Dr. Bernhard Peyer** ist erloschen.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

1940. 14. November. Inhaberin der Firma **Bäckerel-Konditorei Gmür**, in **Mels**, ist **Lisette Gmür**, von **Amden**, in **Mels**. Bäckerei und Konditorei; **Grof**.

14. November. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Bruggmühle Goldach**, mit Sitz in **Goldach** (S. H. A. B. Nr. 250 vom 26. Oktober 1937, Seite 2391), hat in der Generalversammlung der Aktionäre vom 21. Oktober 1940 ihre Statuten teilweise revidiert und dem neuen Recht angepasst. Das Grundkapital von Fr. 1,200,000 ist voll liberiert. Die Publikationen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

Stickerereien, Strumpfwaren. — 14. November. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Jacob Rohner A.-G.**, mit Sitz in **Rebstein** (S. H. A. B. Nr. 240 vom 11. Oktober 1939, Seite 2083), hat in der Generalversammlung der Aktionäre vom 31. Oktober 1940 den Art. 1 der Gesellschaftsstatuten revidiert und dabei als Zweck der Gesellschaft bestimmt: «die Erwerbung und den Fortbetrieb der Stickeriefabrikation und Verkaufsgeschäfte der Firma **Jacob Rohner** in **Rebstein**, sowie die Fabrikation und den Handel in Strumpfwaren». Im übrigen haben die bisher publizierten Tatsachen keine Aenderung erfahren.

14. November. **Käsergenossenschaft Niederbüren**, Genossenschaft mit Sitz in **Niederbüren** (S. H. A. B. Nr. 145 vom 25. Juni 1934, Seite 1739). Der Kassier **Anton Ammann** ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand und als Kassier gewählt **Josef Müller**, von **Fischingen (Thurgau)**, in **Niederbüren**. Der Präsident zeichnet kollektiv mit Aktuar oder Kassier.

14. November. **Milchproduzentengenossenschaft Marbach**, Genossenschaft mit Sitz in **Marbach** (S. H. A. B. Nr. 107 vom 9. Mai 1935, Seite 1191). Die bisherigen Vorstandsmitglieder **Gebhard Benz**, Präsident und **Werner Kobelt**, Aktuar, sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: **Ernst Hälter**, als Präsident, und **Willi Kobelt**, als Aktuar, beide von und in **Marbach**. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar.

#### Aargau — Argovie — Argovia

Modewaren. — 1940. 30. Oktober. In die Firma **Paul Dubler & Cie.**, Export von Modewaren, in **Wohlen** (S. H. A. B. Nr. 281 vom 1. Dezember 1937, Seite 2653), ist als weiterer Kommanditär mit einer Bareinlage von Fr. 5000 eingetreten **Americo Pierini**, italienischer Staatsangehöriger, in **Buenos Aires**.

Baugeschäft. — 15. November. Die Firma **Heinrich Huwyler**, Baugeschäft, in **Wettingen** (S. H. A. B. Nr. 221 vom 20. September 1928, Seite 1811), ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Strick- und Wirkwaren usw. — 15. November. Inhaberin der Firma **Helene Schwyber «Fesa»**, in **Wettingen**, ist **Helene (Chule) Schwyber-Fessel**, polnische Staatsangehörige, in **Wettingen**. Der Ehemann hat gemäss Art. 167 ZGB. die Zustimmung erteilt. Fabrikation und Handel in Strick- und Wirkwaren, Wäsche und Strumpfwaren aller Art. **Landstrasse 41**.

Chemische und kosmetische Produkte. — 15. November. Inhaber der Firma **W. Bögli, Böwa Fabrikation & Versand Fislisbach**, in **Fislisbach**, ist **Walter Bögli**, von **Seeburg (Bern)**, in **Fislisbach**. Fabrikation und Versand chemischer und kosmetischer Produkte. **Schönbühlstrasse 166**.

Futtermittel, Kohlen. — 15. November. Die Firma **Frau Wwe. Blattner**, Futtermittelhandlung, in **Küttigen** (S. H. A. B. Nr. 149 vom 1. Juli 1931, Seite 1434), verzeigt als weiteren Geschäftszweig. **Kohlenhandlung**.

#### Thurgau — Thurgovie — Turgovia

1940. 14. November. In der Verwaltung der **Saalbau-Genossenschaft Romanshorn**, mit Sitz in **Romanshorn** (S. H. A. B. Nr. 181 vom 6. August 1937, Seite 1851), wurde an Stelle des bisherigen Präsidenten **Dr. Hans Holliger**, dessen Unterschrift erloschen ist, der bisherige Vizepräsident **Fritz Höehner** zum Präsidenten ernannt. Ferner wurde der bisherige Beisitzer **Robert Voigt**, von und in **Romanshorn**, zum Vizepräsidenten ernannt. Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv mit dem Aktuar oder Kassier.

14. November. Unter dem Namen **Fürsorgefonds der Aktiengesellschaft Sigg**, wurde am 18. Juni/16. Oktober 1940 eine Stiftung mit Sitz in **Frauenfeld** errichtet, die die Unterstützung der Angestellten und Arbeiter der «**Aktiengesellschaft Sigg, Aluminium- & Metallwarenfabrik**», im Falle von Alter, Invalidität und Tod sowie ihrer Hinterlassenen gemäss besonderem Reglement bezweckt. Der Stiftungsrat, dessen Vorsitz der Präsident oder Delegierte des Verwaltungsrats der genannten Aktiengesellschaft oder deren Direktor inne hat, besteht aus 5 Mitgliedern. Der Vorsitzende, **Dr. Alfred Gautschi-Bächtold**, von **Reinach (Aargau)** und **Menziken**, in **Menziken**, zeichnet kollektiv mit einem der beiden Mitglieder **Walter Morgenthaler**, von **Attelwil (Aargau)**, in **Frauenfeld**, und **Hans Speck**, von **Oberkulm (Aargau)**, in **Frauenfeld**. Das Stiftungsdomizil befindet sich auf dem Bureau der «**Aktiengesellschaft Sigg, Aluminium- & Metallwarenfabrik**», in **Frauenfeld**: **Walzmühlestrasse 51**.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Cully

Commerce de bois, échalas, etc. — 1940. 15 novembre. Le chef de la maison **Alois Lambelet & Forel**, est **Alois, fils d'Aimé**, de **Grandvaux, à Forel (Lavaux)**. Exploitation d'un commerce de bois de feu, bois de construction, échalas, poteaux et perches.

##### Bureau de Payerne

Transports. — 15 novembre. La raison **Charles Siegenthaler**, transports en tous genres, à **Payerne** (F. o. s. du c. du 10 août 1933, n° 183, page 1675), est radiée ensuite de cessation de l'exploitation.

##### Bureau de Vevey

Produits pharmaceutiques, etc. — 15 novembre. La société anonyme «**Gerthy S.A.**», produits pharmaceutiques, etc., ayant son siège social à **Montreux, Le Châtelard** (F. o. e. du c. des 5 février 1940, n° 29, page 236; 5 novembre 1940, n° 260, page 2035), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 16 octobre 1940, décidé sa dissolution. La liquidation sera opérée sous la raison sociale **Gerthy S.A. en liquidation**, par les soins de l'administrateur en charge, **Raymond Brunshwig**, qui l'engage par sa seule signature.

15 novembre. Les raisons suivantes sont radiées d'office:

1. **Hôtel-pension, etc.** — **Sœurs Hofer**, officine en nom collectif ayant son siège aux **Avants, Le Châtelard**, hôtel-pension et tea-room (F. o. s. du c. du 13 mai 1937, n° 109, page 1112), ensuite de clôture de la faillite.

2. **Vins, liqueurs.** — **Pierre de Marchi**, à **Clarens, Le Châtelard**, vins et liqueurs en gros et détail (F. o. s. du c. du 27 mai 1923, n° 120, page 955; 12 août 1931, n° 185, page 1761), ensuite de départ du titulaire.

**Confiserie, tea-room, etc.** — 18 novembre. Le chef de la maison **W. Bischoff**, à **Montreux, Le Châtelard**, est **Walter, fils d'Emile Bischoff**, de **Mattwil et Birwinken (Thurgovie)**, à **Montreux, Le Châtelard**. **Confiserie-pâtisserie et tea-room. Place du Marché**.

#### Wallis — Valais — Vallese

##### Bureau de Sion

1940. 15 novembre. La **Laiterie-Fromagerie d'Euseigne**, société coopérative de siège social à **Euseigne, commune d'Héremence** (F. o. s. du c. du 20 avril 1931, n° 89, page 843), a, en assemblée générale du 5 février 1939, nommé secrétaire en remplacement de **Louis Dayer**, dont la signature est radiée, **Alexandre Genolet, d'Héremence**, à **Euseigne, commune d'Héremence**. Il signe collectivement avec le président.

##### Bureau de St-Maurice

15 novembre. **Compagnie du Chemin de fer électrique Monthey-Champéry-Morgins**, société anonyme avec siège à **Monthey** (F. o. s. du c. du 14 février 1923, page 320). **Adolphe Fama**, décédé, n'est plus président du conseil d'administration. Sa signature est radiée. **Paul Perrochet**, jusqu'ici vice-président, a été nommé président. Le **Dr Alfred Comtesse**, de **La Sagne, Cernier et Neuchâtel**, à **Monthey**, a été nommé vice-président du conseil d'administration. La société est engagée par la signature individuelle du président et du vice-président du conseil d'administration.

15 novembre. **Schweizerische Spar- & Kreditbank (Banque Suisse d'Epargne et de Crédit (Banca Svizzera di Risparmio e di Credito))**, société anonyme ayant son siège principal à **St-Gall** et une succursale à **Martigny-Ville** (F. o. s. du c. du 26 janvier 1937, n° 20, page 193). **Dr Franz Xaver Stampfli, d'Aedermannsdorf (Soleure)**, à **St-Gall**, a été nommé directeur général. Il engage l'établissement dans son ensemble en signant collectivement avec une autre personne autorisée. La signature collective conférée à **Auguste Kern**, directeur général, est éteinte.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de La Chaux-de-Fonds

1940. 14 novembre. La **Société immobilière neuchâteloise de l'Armée du Salut**, société anonyme ayant son siège à **La Chaux-de-Fonds** (F. o. s. du c. du 14 juin 1938, n° 136), a, dans son assemblée générale du 4 avril 1940, décidé sa réunion avec la «**Société anonyme immobilière et commerciale de l'Armée du Salut en Suisse**», société anonyme ayant son

siège à Berne, par voie d'annexion à cette dernière société, qui l'a acceptée par contrat du 4 avril 1940, et qui a repris l'actif et le passif de la société annexée. Sa liquidation étant terminée, la « Société immobilière neuchâteloise de l'Armée du Salut » est radiée au registre du commerce.

**Horlogerie.** — 14 novembre. Société en commandite Levailant et Cie, Fabrique Novelti (Levailant et Cie, Novelti Manufactory) (Levailant et Cie Novelti Fabrik), ayant son siège à La Chaux-de-Fonds et pour but la fabrication et le commerce d'horlogerie (F. o. s. du c. du 11 avril 1933, n° 85). Les bureaux sont actuellement Rue du Parc 105.

#### Bureau de Neuchâtel

**Horlogerie.** — 15 novembre. Ernest Borel et Cie, successeurs de Borel-Courvoisier, Société Anonyme, fabrication et commerce d'horlogerie, etc., à Neuchâtel (F. o. s. du c. du 3 mai 1939, n° 102, page 920), a, dans son assemblée générale ordinaire du 23 septembre 1940, nommé administrateur, en remplacement d'Adam Debrot, décédé, dont la signature est radiée, René-Paul Guye, des Bayards, à Neuchâtel; lequel engagera la société par sa signature individuelle.

#### Genève — Genève — Ginevra

**Blouses et lingerie fine.** — 1940. 14 novembre. Johann-Heinrich Haltiner, d'Altstätten (St-Gall), et Eve-Jeanne Nicole, de Le Licut (Vaud), tous deux domiciliés à Genève, ont constitué à Genève, sous la raison sociale Haltiner & Cie, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> novembre 1940. Fabrication et vente en gros de blouses et lingerie fine. Cours de Rive 4.

**Transactions commerciales et compensations.** — 14 novembre. La raison Charles Philippotian « Transphil », bureau de transactions commerciales et compensations, à Genève (F. o. s. du c. du 26 octobre 1940, page 1964), est radiée ensuite de cessation d'exploitation.

**Photographie, cinématographie, etc.** — 14 novembre. La société en nom collectif S. et W. Monnet, commerce d'appareils et fournitures pour la photographie, la cinématographie et la télégraphie sans fil et réparation, commerce de gramophones et disques, à Genève (F. o. s. du c. du 23 juillet 1936, page 1786), est déclarée dissoute à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1940. Sa liquidation étant terminée, cette société est radiée.

**Photographie, cinématographie.** — 14 novembre. La maison O. Piérard, représentation de produits photographiques, à Genève (F. o. s. du c. du 3 octobre 1940, page 1793), modifie son genre d'affaires comme suit: Commerce et représentation d'articles pour la photographie et la cinématographie. Locaux actuels: Rue du Marché 18.

**Boucherie.** — 14 novembre. La raison Ernest Eyer, boucherie, à Genève (F. o. s. du c. du 27 novembre 1935, page 2913), est radiée ensuite du décès du titulaire.

**Épicerie et primeurs.** — 14 novembre. Tacchella, commerce d'épicerie et primeurs, à Genève (F. o. s. du c. du 24 mai 1935, page 1336). La maison, pour se conformer au nouveau droit, modifie sa raison de commerce en Mme Tacchella.

**Encaissements, renseignements commerciaux, etc.** — 14 novembre. Organisation Nouvelle S. A., encaissements, renseignements commerciaux, etc., à Genève (F. o. s. du c. du 18 juillet 1940, page 1295). Denise Müller, née Gompertz, de Rohrbach (Berne), à Genève, a été nommée membre et secrétaire du conseil d'administration sans droit à la signature sociale. Le conseil d'administration est donc actuellement composé de Fernand Lachambre président (inscrit); Fritz Müller (inscrit jusqu'ici comme secrétaire) nommé vice-président, lesquels continuent à engager la société par leur signature individuelle, et Denise Müller, née Gompertz, secrétaire, sus-qualifiée.

**14 novembre.** Société Immobilière Rue Gautier N° 3, société anonyme à Genève (F. o. s. du c. du 3 juin 1935, page 1409). Veuve Juliette Vetterli, de Wagenhausen (Thurgovie), à Genève, a été nommée unique administrateur avec signature sociale. Conrad Vetterli, administrateur, décédé, est radié et ses pouvoirs éteints. Adresse de la société: Rue de la Poterie 2 (chez Vve Juliette Vetterli).

**Participations à des entreprises financières, etc.** — 14 novembre. Dans son assemblée générale extraordinaire du 1<sup>er</sup> juin 1940, la société anonyme dite Berksholdco, participation à des entreprises financières, etc., ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 5 novembre 1931, page 2352), a voté sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette société est radiée.

**Vins en gros, vente d'immeubles, etc.** — 14 novembre. Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 31 octobre 1940, la société anonyme dite Corramol S. A., ayant jusqu'ici son siège à Genève (F. o. s. du c. du 23 mars 1936, page 720), a décidé: 1° De transférer son siège social à Chêne-Bougeries; 2° De modifier le but social; 3° De transformer les 10 actions de 500 fr. nominatives, formant le capital social, en actions au porteur; 4° D'adopter de nouveaux statuts. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur les points suivants: Le siège de la société est à Chêne-Bougeries. La société a pour but l'importation et la vente de vins en gros, l'acquisition, la possession, l'exploitation et la vente d'immeubles, domaines agricoles en Suisse et à l'étranger et toutes opérations financières, industrielles ou commerciales en rapport avec ses buts principaux. Le capital social, entièrement libéré, est de 5000 fr., divisé en 10 actions de 500 fr. chacune, au porteur. Les publications de la société sont valablement faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou de plusieurs membres. Le conseil d'administration reste composé de Charles Scherer, président, et Alfred Roemer, secrétaire (tous deux inscrits), lesquels engageront dorénavant la société par leur signature individuelle. Leurs pouvoirs sont modifiés en conséquence. Bureaux de la société: Chemin Falletti 6.

**14 novembre.** Suivant acte du 29 octobre 1940, il a été constitué sous la dénomination de Chapellerie des Lions S. A. une société anonyme avec siège à Genève, ayant pour but l'exploitation d'un commerce de chapellerie, chemiserie, articles de mode et de confection masculine et féminine, soit l'achat et la vente de tous articles se rattachant en général, directement ou indirectement, à l'habillement et notamment, l'acquisition pour le prix de 100,000 fr. d'un stock de marchandises et de matériel selon un inventaire en date du 29 octobre 1940 annexé aux statuts. Le capital social, entièrement libéré, est de 50,000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. L'organe de publicité de la société est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou de plusieurs membres. Marc Cougnard, de Chaney, à Chêne-Bougeries, a été désigné comme administrateur unique avec signature individuelle. Locaux de la société: Rue du Rhône n° 6.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im Schweiz. Handelsamtsblatt vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la Feuille officielle suisse du commerce par des lois ou ordonnances*

#### Freiwillige Uebertragung eines Versicherungsbestandes

Die Schweiz, Lebensversicherungs-Gesellschaft, in Lausanne, hat die Absicht, ihren schweizerischen Bestand an Unfall- und Haftpflichtversicherungen, die vor dem 10. Oktober 1940 abgeschlossen wurden, nach Art. 18 des Bundesgesetzes über die Kautionen der Versicherungs-Gesellschaften vom 4. Februar 1919 auf Die Schweiz, Unfallversicherungs-Gesellschaft, in Lausanne, zu übertragen.

Die schweizerischen Forderungsberechtigten Der Schweiz, Lebensversicherungs-Gesellschaft, aus vor dem 10. Oktober 1940 abgeschlossenen Unfall- oder Haftpflichtversicherungen können ihre Einwendungen gegen die Uebertragung, unter Angabe der Gründe, bis zum 20. Februar 1941 beim Eidgenössischen Versicherungsamt, in Bern, Schwanengasse 14, geltend machen.

Wenn das eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement der Uebertragung zustimmt, gehen sämtliche zum angegebenen Bestand gehörenden Verträge mit Rechten und Pflichten auf Die Schweiz, Unfallversicherungs-Gesellschaft, über. (A. A. 242<sup>8</sup>).

Bern, den 11. November 1940.

Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement.

#### Transfert volontaire d'un portefeuille d'assurances

La Suisse, Société d'assurances sur la vie, à Lausanne, a l'intention de transférer, conformément à l'article 18 de la loi fédérale du 4 février 1919 sur les cautionnements des sociétés d'assurances, son portefeuille suisse d'assurances contre les accidents et la responsabilité civile conclues jusqu'au 10 octobre 1940 à La Suisse, Société d'assurances contre les accidents, à Lausanne.

Les créanciers suisses de La Suisse, Société d'assurances sur la vie, en vertu de contrats d'assurance contre les accidents ou la responsabilité civile conclus jusqu'au 10 octobre 1940 peuvent faire valoir leur opposition à ce transfert, avec indication des motifs, auprès du Bureau fédéral des assurances, Rue des Cygnes 14, à Berne, jusqu'au 20 février 1941.

Si le département fédéral de justice et police approuve le transfert, l'ensemble des contrats du portefeuille susindiqué passeront à La Suisse, Société d'assurances contre les accidents, avec tous leurs droits et obligations.

Berne, le 11 novembre 1940.

Département fédéral de justice et police.

#### Trasferimento volontario d'un portafoglio d'assicurazione

La Svizzera, Società di Assicurazioni sulla vita, a Losanna, ha l'intenzione di trasferire, conformemente all'articolo 18 della legge federale del 4 febbraio 1919 sulle cauzioni delle società d'assicurazione, il suo portafoglio svizzero d'assicurazioni contro gli infortuni e la responsabilità civile concluse sino al 10 ottobre 1940, a La Svizzera, Società di Assicurazioni contro gli infortuni, a Losanna.

I creditori svizzeri di La Svizzera, Società di Assicurazioni sulla vita, in virtù dei contratti d'assicurazione contro gli infortuni o la responsabilità civile conclusi sino al 10 ottobre 1940, possono far valere le loro opposizioni a questo trasferimento, con l'indicazione dei motivi, presso l'Ufficio federale delle assicurazioni, Via dei Cigni 14, a Berna, entro il 20 febbraio 1941.

Se il Dipartimento federale di giustizia e polizia approva il trasferimento, la totalità dei contratti appartenenti al portafoglio susindicato passerà con tutti i diritti ed obblighi a La Svizzera, Società di Assicurazioni contro gli infortuni.

Berna, 11 novembre 1940.

Dipartimento federale di giustizia e polizia.

#### Cinema-Theater Libertas A.-G., Chur

##### Liquidations-Schuldenruf.

##### Erste Veröffentlichung.

Die Cinema-Theater Libertas A.-G., Chur, hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 28. Oktober 1940 die Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit gemäss OR. 742, Abs. 2, aufgefordert, ihre Ansprüche mit Begründung bis 15. Dezember 1940 an Herrn Dr. M. Brumann, Rechtsanwalt, Zürich 1, Gerbergasse 5, zu Händen der Firma anzumelden. Gläubiger, die sich nicht anmelden und deren Ansprüche auch nicht aus den Geschäftsbüchern der Gesellschaft ersichtlich sind, werden in der Liquidation nicht berücksichtigt.

Zürich, den 13. November 1940.

(A. A. 250<sup>8</sup>)

Cinema-Theater Libertas A.-G. in Liq.

#### Polindia A. G., Zürich

##### Liquidations-Schuldenruf.

##### Erste Veröffentlichung.

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre der Polindia A. G., Zürich, hat am 6. November 1940 die Auflösung der Gesellschaft beschlossen und die bisherigen Verwaltungsräte der Gesellschaft, Rechtsanwälte Dr. Georg Wettstein und W. Meyer, in Zürich, als Liquidatoren mit der Durchführung der Liquidation beauftragt.

Die Gläubiger der genannten Gesellschaft werden hiermit, gemäss Art. 742, Abs. 2, des Obligationenrechts, aufgefordert, ihre Ansprüche mit Begründung bis 18. Dezember 1940 zu Händen der Liquidatoren am Sitz der Gesellschaft anzumelden. Gläubiger, die sich nicht anmelden und deren Ansprüche auch nicht aus den Geschäftsbüchern der Gesellschaft ersichtlich sind, werden in der Liquidation nicht berücksichtigt. (A. A. 248<sup>8</sup>)

Zürich, den 18. November 1940.

Die Liquidatoren.

### Mipa Genossenschaft für Textil- und Seidenwaren in Liquidation, Zürich

#### Liquidations-Schuldenruf.

##### Erste Veröffentlichung.

Die Mipa Genossenschaft für Textil- und Seidenwaren in Zürich hat am 1. Dezember 1937 die Liquidation beschlossen. Allfällige Gläubiger werden hierdurch aufgefordert, ihre Ansprüche bis längstens zum 5. Dezember 1940 beim unterzeichneten Liquidator anzumelden. (A. A. 251<sup>3</sup>)

##### Der Liquidator:

Leopold Bratter, Stockerstrasse 50, Zürich 2.

### Plus Accumulatorenfabrik, Aktiengesellschaft in Basel

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR.

##### Dritte Veröffentlichung.

Die ausserordentliche Generalversammlung unserer Aktionäre vom 15. November 1940 hat die Herabsetzung des Aktienkapitals von Fr. 200.000 auf Fr. 100.000 beschlossen, wobei der Nominalwert der 200 Aktien von Fr. 1000 auf Fr. 500 herabgesetzt werden soll.

Ein gemäss Artikel 732 OR. erstatteter besonderer Revisionsbericht hat als Ergebnis festgestellt, dass trotz der Herabsetzung des Grundkapitals die Forderungen der Gläubiger voll gedeckt sind. Gläubiger, die gemäss Art. 733 OR. für ihre Forderungen Befriedigung oder Sicherstellung verlangen wollen, werden hiemit eingeladen, ihre Ansprüche binnen 2 Monaten von der 3. Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet bei Herrn Dr. Olivier Matthey, Notar, in Basel, Bäumleingasse 16, anzumelden. (A. A. 246<sup>4</sup>)

Basel, den 16. November 1940.

Der Verwaltungsrat.

### Mosse-Annoncen A. G., Zürich

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR.

##### Dritte Veröffentlichung.

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 14. November 1940 der Mosse-Annoncen A. G. in Zürich hat die Herabsetzung des Aktienkapitals von Fr. 750.000 durch Rückzahlung auf Fr. 400.000 beschlossen. Gemäss Art. 733 OR. werden die Gläubiger der Gesellschaft hiemit davon in Kenntnis gesetzt, dass sie in zwei Monaten, von der 3. Bekanntmachung der vorliegenden Aufforderung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderung, Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. Im Hinblick auf Art. 734 OR. sind allfällige derartige Begehren schriftlich beim Notariat Zürich-Riesbach, Feldeggstrasse Nr. 49, als Urkundsbehörde anzumelden. (A. A. 247<sup>4</sup>)

Zürich, den 14. November 1940.

Mosse-Annoncen A. G.  
Der Verwaltungsrat.

### A.-G. für Industrie-Finanzierungen, Sarnen

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR.

##### Erste Veröffentlichung.

Die A.-G. für Industrie-Finanzierungen in Sarnen hat die Herabsetzung des Grundkapitals von Fr. 3.000.000, um Fr. 2.000.000, auf Fr. 1.000.000 durch Rückzahlung und Annulierung von 2000 Aktien zu Fr. 1000 beschlossen.

Sie gibt hiemit den Gläubigern gemäss Art. 733 OR. bekannt, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, ihre Forderungen bei Herrn Notar Dr. P. C. von Planta, St. Albigraben 8, in Basel, anmelden und Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (A. A. 249<sup>3</sup>)

Sarnen, den 15. November 1940.

Der Verwaltungsrat.

### Fisa Société Anonyme de Construction de Fours Industriels ayant son siège à Genève

Réduction du capital social et avis aux créanciers, conformément à l'article 733 C. O.

##### Deuxième publication.

L'assemblée du 13 novembre 1940 a décidé de réduire le capital social de fr. 70.000 par le remboursement en espèces et l'annulation de 70 actions de fr. 1000 nominatives, n°s 71 à 120.

Messieurs les créanciers pourront produire leurs créances en les bureaux, à Genève, de la Société de Contrôle fiduciaire S. A., Rue du Rhône 6, dans un délai de deux mois dès la troisième publication de cet avis et exiger d'être désintéressés ou garantis (art. 733 du CO.). (A. A. 245<sup>3</sup>)

Le Conseil d'administration.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Verfügung Nr. 5 des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes betreffend Bezugssperre für Textilien

(Weitere Lockerung der Bezugssperre für Textilien)

(Vom 18. November 1940)

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt,

gestützt auf die Verfügungen Nr. 8 und 9 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten vom 31. Oktober und 1. November 1940,

in Ergänzung seiner Verfügung Nr. 1 vom 6. November 1940 (Positive Liste der weiterhin gesperrten Textilien), verfügt:

Art. 1. Die in Art. 1 der Verfügung Nr. 1 des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes betreffend Bezugssperre für Textilien genannten Waren (Liste der weiterhin gesperrten Textilien) bleiben weiterhin gesperrt und werden der definitiven Textilrationierung unterworfen, mit Ausnahme

der nachstehend genannten Textilwaren, deren Abgabe und Bezug vom 20. November 1940, 00 Uhr, an freigegeben wird:

Leibwäsche aus Leinen;  
Kurze baumwollene Damen- und Töchterhosen, sogenannte Schlüpfers, Badkleider.  
Strümpfe aus Baumwolle, unter 130 g Gewicht pro Paar,  
Socken aus Baumwolle unter 100 g Gewicht pro Paar,  
Sehals und Halstücher, auch aus Wolle,  
Taschentücher aller Art.  
Tischdecken aller Art und Servietten aus Baumwolle, Leinen und Halbleinen,  
Alle Lappen aus Baumwolle, Leinen und Halbleinen, zum Reinigen und Trocknen, unter 40/40 cm,  
Steppdecken,  
Handarbeiten, bestickt und vorbereitet, auch über 1 m<sup>2</sup>.  
Baumwolle- und Leinen-Feingewebe (aus Garn Nr. 50 englischer und feiner) wie  
Voile, Tulle, Organdy, Batist,  
Besätze und Posamenterie auch über 10 cm breit.  
Stoff-, Stiek- und Beilaufergarne in Detail-Aufmachung bis zu 25 g aus Wolle und Baumwolle.

Die durch diese weitere Lockerung der Bezugssperre freigegebenen Textilien dürfen in normalem Umfang für den laufenden Bedarf an den Konsumenten abgegeben werden.

Die Vorschriften des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, insbesondere die Verfügung Nr. 1 vom 2. September 1939 bleiben vorbehalten.

Art. 2. Widerhandlungen gegen diese Verfügung sowie die Weisungen und Einzelverfügungen der Sektion für Textilien werden gemäss Art. 3, 5 und 6 des Bundesratsbeschlusses über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten bestraft. Der Ausschluss widerhandelnder Personen von der Weiterlieferung mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten gemäss Art. 4 des Bundesratsbeschlusses vom 25. Juni 1940 über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten bleibt vorbehalten.

Für Tatsachen, die sich vor der Einschränkung der Abgabe- und Bezugssperre durch die vorstehende Verfügung ereignet haben, bleibt die Strafverfolgung auf Grund der Bestimmungen der Verfügungen Nr. 8 und 9 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements betreffend die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten vom 31. Oktober und 1. November 1940 vorbehalten.

Art. 3. Die Sektion für Textilien ist mit dem Vollzug dieser Verfügung beauftragt.

Diese Verfügung tritt am 20. November 1940 in Kraft.

273. 20. 11. 40.

### Ordonnance n° 5 de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant l'interdiction de livrer et d'acquérir des articles textiles

(Nouvelles exceptions)

(Du 18 novembre 1940)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail,

vu les ordonnances n°s 8 et 9 du département fédéral de l'économie publique des 31 octobre et 1<sup>er</sup> novembre 1940 tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués,

à l'effet de compléter son ordonnance n° 1 du 6 novembre 1940 (liste des articles textiles interdits), arrête:

Article premier. Les marchandises dénommées à l'article premier de l'ordonnance n° 1 de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant l'interdiction de livrer et d'acquérir des articles textiles (liste des articles textiles interdits) restent interdites et seront soumises au rationnement définitif, à l'exception des articles suivants, qu'il est permis de livrer et d'acquérir dès le 20 novembre 1940, à 00 heure:

Linge de corps en lin;  
Pantalons courts en coton, pour dames et jeunes filles;  
Costumes et caleçons de bain;  
Bas de coton pesant moins de 130 g. par paire;  
Chaussettes de coton pesant moins de 100 g. par paire;  
Châles, écharpes et foulards, aussi en laine;  
Mouchoirs de tout genre;  
Tapis de table de tout genre, serviettes de coton, lin et mi-fil;  
Tout torchon de coton, lin et mi-fil, pour nettoyer et sécher, de moins de 40/40 cm.;  
Couvertures piquées;  
Travaux à la main, brodés et à broder, aussi de plus d'1 m<sup>2</sup>;  
Tissus fins de coton et de lin (fil n° 50 anglais et plus fin), tels que voile, tulle, organdy et batiste;  
Garniture et passementerie, aussi de plus de 10 cm de large;  
Fils de laine et de coton pour reprendre, broder et renforcer, accomodés pour la vente au détail, jusqu'à 25 g.

Les articles libérés de l'interdiction peuvent être livrés au consommateur, dans des proportions normales, pour couvrir ses besoins courants.

Sont réservées les prescriptions du département de l'économie publique concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, notamment l'ordonnance n° 1 du 2 septembre 1939.

Art. 2. Les contraventions à la présente ordonnance, ainsi qu'aux instructions et décisions d'espèce de la section des textiles seront passibles des peines prévues aux articles 3, 5 et 6 de l'arrêté du Conseil fédéral du 25 juin 1940 tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués ou fabriqués. Les contrevenants pourront être privés, conformément à l'article 4 de l'arrêté précité, de toute livraison ultérieure de matières premières pour l'industrie et de produits mi-fabriqués ou fabriqués.

Les faits qui se sont passés avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance seront poursuivis selon les ordonnances n°s 8 et 9 du département de l'économie publique des 31 octobre et 1<sup>er</sup> novembre 1940 tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués.

Art. 3. La section des textiles est chargée de l'exécution.

La présente ordonnance entre en vigueur le 20 novembre 1940.

273. 20. 11. 40.

**Ordinanza N. 5 dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro  
concernente il divieto di vendita e di acquisto degli articoli tessili  
(Nuove eccezioni)**

(Del 18 novembre 1940.)

L'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, viste le ordinanze N. 8 e 9 del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 31 ottobre e 1° novembre 1940 intese ad assicurare l'approvvigionamento della popolazione e dell'esercito con materie prime per l'industria, con prodotti semifabbricati e con prodotti fabbricati, a complemento della sua ordinanza N. 1 del 6 novembre 1940 (Elenco degli articoli tessili vietati), ordina:

**Art. 1.** Le merci menzionate all'art. 1 dell'ordinanza N. 1 dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro concernente il divieto di vendita e di acquisto degli articoli tessili (Elenco degli articoli tessili vietati) restano vietate e saranno sottoposte al razionamento definitivo, salvo i seguenti articoli che possono essere venduti e comperati a contare dal 20 novembre 1940, alle ore 0:

Biancheria da corpo, di lino;  
Mutande corte di cotone, da donna e da ragazza;  
Costumi e mutandine da bagno;  
Calze di cotone, pesanti meno di 130 g. il paio;  
Calzini di cotone, pesanti meno di 100 g. il paio;  
Scialli, sciarpe e fazzoletti da collo, anche di lana;  
Fazzoletti di ogni genere;  
Coperte da tavola di ogni genere, tovaglioli di cotone, lino e mezzolino;  
Strofinacci di cotone, lino e mezzolino, per pulire ed asciugare, di meno di 40/40 cm.;  
Trapunte;  
Lavori a mano ricamati e da ricamare, anche di oltre 1 m.;  
Tessuti fini di cotone e di lino (di filo del n° 50 inglese e più fino) come voile, tulle, organidi e batista;  
Guarnizioni e passamaneria, anche della larghezza superiore a 10 cm.;  
Fili di lana e di cotone per rattoppare, ricamare e rinforzare, accomodati per la vendita al minuto, fino a 25 g.

Gli articoli liberati dal divieto possono essere forniti al consumatore, in misura normale, per sopperire ai suoi bisogni correnti.

Restano riservate le prescrizioni del Dipartimento dell'economia pubblica concernenti il costo della vita ed i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, in particolare l'ordinanza N. 1 del 2 settembre 1939.

**Art. 2.** Le contravvenzioni alla presente ordinanza, nonché alle istruzioni e decisioni singole della Sezione delle materie tessili saranno punite in conformità degli articoli 3, 5 e 6 del decreto del Consiglio federale del 25 giugno 1940 inteso ad assicurare l'approvvigionamento della popolazione e dell'esercito con materie prime per l'industria, con prodotti semifabbricati e con prodotti fabbricati. I contravventori potranno inoltre essere esclusi, conformemente all'art. 4 del precitato decreto, da qualsiasi fornitura ulteriore di materie prime per l'industria, di prodotti semifabbricati e di prodotti fabbricati.

I fatti verificatisi prima dell'entrata in vigore della presente ordinanza, saranno perseguiti secondo le disposizioni delle ordinanze N. 8 e 9 del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 31 ottobre e 1° novembre 1940 intese ad assicurare l'approvvigionamento della popolazione e dell'esercito con materie prime per l'industria, con prodotti semifabbricati e con prodotti fabbricati.

**Art. 3.** La Sezione delle materie tessili è incaricata dell'esecuzione della presente ordinanza.

La presente ordinanza entra in vigore il 20 novembre 1940.

273. 20. 11. 40.

**Verfügung Nr. 7 des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes  
betreffend  
die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln  
(Ablieferung von inländischem Brotgetreide)**

(Vom 19. November 1940.)

Das eidgenössische Kriegs-Ernährungsamt, gestützt auf die Verfügung Nr. 6 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 2. Oktober 1940 betreffend die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln (Ablieferung von inländischem Brotgetreide),

im Einvernehmen mit der eidgenössischen Getreideverwaltung, verfügt:  
**Art. 1.** Die Leiter der Ortsgetreidestellen haben die Erfüllung der Ablieferungspflicht und die Verwendung des von den Produzenten ihres Tätigkeitsgebietes geernteten Brotgetreides zu überwachen.

**Art. 2.** Getreideproduzenten, deren Ablieferungen an den Bund, zusätzlich der zur Selbstversorgung mit Brot zurückbehaltenen sowie zur Neuansaat verwendeten oder als Saatgut verkauften Getreidemengen, nach Abzug allfälliger Vorräte aus früheren Ernten, unter dem ortsüblichen mittleren Ertrage bleiben, haben den Minderertrag der Ortsgetreidestelle gegenüber nachzuweisen.  
Die Mindererträge sind durch die Gemeindebehörde zu bescheinigen und zu begründen. Hierzu liefert die Getreideverwaltung durch die Ortsgetreidestellen die erforderlichen Formulare.

**Art. 3.** Die Ackerbaustellen sind verpflichtet, die Ortsgetreidestellen in der Erfüllung ihrer Aufgabe gemäss Art. 1 zu unterstützen, ihnen alle erforderlichen Auskünfte zu erteilen und ihnen allfällige Unterlagen zur Verfügung zu stellen.

**Art. 4.** Die Dreschereien haben eine Dreschkontrolle nach amtlichem Formular zu führen. Diese Kontrolle ist zur Verfügung der Sektion für Getreideversorgung des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes (eidgenössische Getreideverwaltung) und der Vollzugs- und Ueberwachungsorgane zu halten.

Die Dreschereien haben den Produzenten auf Wunsch wahrheitsgetreue Auszüge aus den Dreschkontrollen auszuhandigen.

Der Dreschlohn darf nicht in Getreide entgegengenommen werden.

**Art. 5.** Die Produzenten haben über die von ihnen zu Saatzwecken verkauften oder abgegebenen Brotgetreidemengen sowie über allfällige andere Veräusserungen von Brotgetreide genau Buch zu führen und sich für derartige Lieferungen durch die Empfänger Bescheinigungen ausstellen zu lassen.

Diese Bescheinigungen sind dem Leiter der Ortsgetreidestelle zu übergeben. Für vor Inkrafttreten dieser Verfügung getätigte Lieferungen sind die Bescheinigungen nachträglich zu beschaffen und vor dem 31. Dezember 1940 den Ortsgetreidestellen auszuhändigen. Die Ortsgetreidestellen haben diese Bescheinigungen als Belege zu der Abrechnung gemäss Art. 9 dieser Verfügung sorgfältig aufzubewahren.

**Art. 6.** Das von den Produzenten für die Bedürfnisse ihres Haushaltes zurückbehaltene mahlfähige Getreide muss in einer benachbarten Kundenmühle zu Backmehl verarbeitet und gemäss den Vorschriften der Getreidegesetzgebung in eine Mahlkarte eingetragen werden.

**Art. 7.** Wo den Produzenten keine eigene Bäckereinrichtung zur Verfügung steht, sind die Bäcker verpflichtet, das ihnen übergebene Mehl aus Selbstversorgergetreide gegen angemessene Entschädigung zu verbacken.

**Art. 8.** Die Leiter der Ortsgetreidestellen haben darüber zu wachen, dass die von den Produzenten für ihren eigenen Bedarf beanspruchten Saatgetreidemengen zu den Anbauflächen im ortsüblichen Verhältnis stehen.

Sie haben sich ferner zu vergewissern, dass die zu Futterzwecken verwendeten Getreidemengen nicht zur menschlichen Ernährung geeignet waren und dass dem Produzenten weder ein Verschulden, noch eine Nachlässigkeit inbezug auf die Aufbewahrung des Getreides zur Last gelegt werden kann.

**Art. 9.** Die Leiter der Ortsgetreidestellen haben bis spätestens zum 15. Juli 1941 auf amtlichem Formular ein Verzeichnis aufzustellen, das für jeden Getreideproduzenten ihres Tätigkeitsgebietes angeben muss:

- Vorrat aus der Ernte 1939;
- erdroschene Brotgetreidemenge der Ernte 1940;
- an den Bund abgeliefert;
- als Saatgut an Saatzuchtgenossenschaften, landwirtschaftliche Genossenschaften und Genossenschaftsverbände sowie an Händler und direkt an Landwirte abgegebenes Brotgetreide;
- allfällige andere Lieferungen von Brotgetreide;
- in die Mahlkarte eingetragenes Brotgetreide;
- als Saatgut zurückbehaltenes Brotgetreide;
- zu Futterzwecken verwendetes Brotgetreide;
- als Vorrat für das nächste Versorgungsjahr zurückbehaltenes Brotgetreide.

Die Leiter der Ortsgetreidestellen haben das Verzeichnis mit allen Unterlagen (Bescheinigung der Dreschereien, Quittungen über Saatgutlieferungen, Minderertragsausweisen usw.) gleichzeitig mit den Mahlkarten an die Zentralen für Inlandgetreide zu senden. Die Bestimmungen der Getreidegesetzgebung betreffend die Abrechnung der Mahlkarten und die dazu eingeräumten Fristen sind sinngemäss anwendbar.

**Art. 10.** Die Zentralen für Inlandgetreide haben das in Art. 9 erwähnte Verzeichnis sowie die Unterlagen zu prüfen und wenn nötig ergänzen zu lassen. Hierauf ist es mit allen Unterlagen an die Sektion für Getreideversorgung (eidgenössische Getreideverwaltung) zu senden. Die Bestimmungen der Getreidegesetzgebung betreffend die Abrechnung der Mahlkarten und die dazu eingeräumten Fristen sind sinngemäss anwendbar.

**Art. 11.** Die Leiter der Ortsgetreidestellen sind verpflichtet, der Sektion für Getreideversorgung (eidgenössische Getreideverwaltung) von Widerhandlungen gegen die Bestimmungen der Verfügung Nr. 6 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 2. Oktober 1940 betreffend die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln sowie der gegenwärtigen Verfügung unverzüglich Kenntnis zu geben.

**Art. 12.** Widerhandlungen gegen die Vorschriften dieser Verfügung, gegen zugehörige Ausführungsvorschriften und Einzelverfügungen der Sektion für Getreideversorgung (eidgenössische Getreideverwaltung) und der ihr nachgeordneten oder von ihr zur Mitarbeit herangezogenen Stellen werden nach Art. 5 und folgenden des Bundesratsbeschlusses vom 17. Oktober 1939 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln gehandelt.

**Art. 13.** Diese Verfügung tritt am 27. November 1940 in Kraft.

Die Sektion für Getreideversorgung (eidgenössische Getreideverwaltung) ist mit ihrem Vollzuge beauftragt.

273. 20. 11. 40.

**Ordonnance n° 7 de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation  
tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires  
et fourragères**

(Livraison du blé panifiable indigène)

(Du 19 novembre 1940.)

L'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, vu l'ordonnance n° 6 du département fédéral de l'économie publique du 2 octobre 1940 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères (livraison du blé panifiable indigène);

d'entente avec l'administration fédérale des blés, arrête:

**Article premier.** Les gérants des services locaux des blés sont tenus de contrôler la manière dont les producteurs de leur rayon se conforment à l'obligation de livrer leur blé panifiable à la Confédération. Ils contrôlent également l'emploi que les producteurs font du blé panifiable qu'ils gardent par devers eux.

**Art. 2.** Les producteurs de blé qui livrent à la Confédération des quantités de céréales panifiables inférieures au rendement moyen obtenu dans la région, compte tenu du blé gardé pour les besoins du ménage et employé ou vendu pour semence, ainsi que des réserves provenant de récoltes précédentes, doivent justifier le rendement inférieur de leur récolte envers le gérant du service local des blés.

Les raisons du rendement inférieur seront attestées et confirmées par l'autorité communale. L'administration des blés établit à cet effet des formulaires qui seront délivrés par les services locaux des blés.

**Art. 3.** Les gérants des offices communaux pour la culture des champs sont tenus de prêter leur concours aux gérants des services locaux des blés dans l'accomplissement des fonctions qui leur incombent conformément aux dispositions de l'article premier. Ils doivent leur fournir, sur demande, tous les renseignements et documents en leur possession.

**Art. 4.** Les entreprises de battage doivent tenir un registre établi sur formule officielle. Ce registre sera tenu à la disposition de la section du ravitaillement en céréales de l'Office de guerre pour l'alimentation (administration des blés), ainsi que des organes chargés de l'exécution et du contrôle.

Les entreprises précitées remettront aux agriculteurs qui en feront la demande des extraits du registre de battage.

Il leur est interdit de se faire payer le prix du battage sous forme de blé.

**Art. 5.** Les producteurs doivent tenir un état complet des quantités de blé panifiable qu'ils vendent ou livrent pour semence ou pour tout autre but, et se faire donner quittance de ces livraisons. Ils remettent lesdites quittances au géant de leur service local des blés. Ils doivent, au besoin, se faire donner quittance des livraisons effectuées avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance. Ces quittances seront remises, avant le 31 décembre 1940, au géant du service local des blés qui les conservera soigneusement et les joindra au décompte, conformément à l'article 9 de la présente ordonnance.

**Art. 6.** Le blé panifiable que les producteurs gardent pour leur ménage doit être transformé en farine dans un moulin à façon des environs et inscrit sur leur carte de mouture, conformément aux dispositions de la législation sur le blé.

**Art. 7.** Lorsque le producteur ne dispose pas d'installations lui permettant de faire son pain lui-même, les boulangers sont tenus de panifier, moyennant une indemnité équitable, la farine provenant du blé qu'il a cultivé lui-même.

**Art. 8.** Les géants des services locaux des blés s'assurent que les quantités de blé gardées pour semence par le producteur correspondent aux normes admises, compte tenu des surfaces emblavées.

Ils s'assurent également que les quantités de blé données au détail étaient effectivement impropres à l'alimentation humaine et qu'aucune faute ou négligence dans la conservation du blé n'est imputable au producteur.

**Art. 9.** Les géants des services locaux des blés dressent, sur formule officielle, jusqu'au 15 juillet 1941 au plus tard, un état complet indiquant, pour chaque producteur de leur rayon, les quantités de grain

- a) provenant de la récolte de 1939;
- b) battues en 1940;
- c) livrées à la Confédération;
- d) livrées comme semence à des syndicats de sélectionneurs, à des associations et fédérations de syndicats agricoles, à des négociants ou à des agriculteurs;
- e) livrées à d'autres tiers;
- f) inscrites sur la carte de mouture;
- g) réservées comme semence;
- h) employées pour l'affouragement;
- i) réservées pour l'année suivante.

Ils adressent cet état, avec tous les documents à l'appui (attestations de battage, quittances des livraisons de blé de semence, attestations concernant les rendements inférieurs, etc.) aux offices centraux des blés indigènes, en même temps que les cartes de mouture. Les dispositions de la législation sur le blé concernant le décompte des cartes de mouture et les délais fixés à cet effet sont applicables par analogie.

**Art. 10.** Les offices centraux des blés indigènes contrôlent et, au besoin, font compléter l'état et les documents mentionnés à l'article précédent, puis les transmettent à la section du ravitaillement en céréales (administration des blés). Les dispositions de la législation sur le blé concernant le décompte des cartes de mouture et les délais fixés à cet effet sont applicables par analogie.

**Art. 11.** Les géants des services locaux des blés sont tenus de communiquer sans retard à la section du ravitaillement en céréales (administration des blés) tous les cas d'infraction aux prescriptions de l'ordonnance n° 6 du département de l'économie publique du 2 octobre 1940 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères, ainsi qu'aux prescriptions de la présente ordonnance.

**Art. 12.** Les contraventions aux prescriptions de la présente ordonnance, aux prescriptions d'exécution et aux décisions d'espèce de la section du ravitaillement en céréales (administration des blés), des organes qui lui sont subordonnés ou qui sont appelés à collaborer avec elle, seront réprimées conformément aux dispositions des articles 5 et suivants de l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1939 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères.

**Art. 13.** La présente ordonnance entre en vigueur le 27 novembre 1940.

La section du ravitaillement en céréales (administration des blés) est chargée d'en assurer l'exécution. 273. 20. 11. 40.

### Verfügung Nr. 10 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten

(Textilrationierung)

(Vom 19. November 1940.)

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 25. Juni 1940 über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten, verfügt:

**I. Abgabe von rationierten Textilien an Konsumenten. Art. 1.** Die gewerbmässige Abgabe in allen Formen (wie Verkauf, Tausch, Bestellung auf Mass usw.) an Konsumenten und der Bezug von rationierten Textilien durch Konsumenten sind nur noch gegen Rationierungscoupons (Art. 3) oder Zusatzscheine (Art. 5) nach Massgabe der folgenden Vorschriften gestattet.

**Art. 2.** Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt setzt die rationierten Textilien fest und bestimmt die Zahl der Rationierungscoupons (Einheiten), die für den Bezug eines bestimmten rationierten Artikels abgegeben werden müssen (Bewertungsliste).

**Art. 3.** Es werden für die verschiedenen Bevölkerungskategorien die folgenden Textilkarten festgesetzt:

1. Karte K (rosa) für Kleinkinder, geboren 1. Januar 1937 und später;
2. Karte J (grün) für Jünglinge, geboren 1. Januar 1929 bis 31. Dezember 1936;
3. Karte T (goldgelb) für Töchter, geboren 1. Januar 1929 bis 31. Dezember 1936;
4. Karte M (lachsfarbig) für Männer, geboren vor 1. Januar 1929;
5. Karte F (blau) für Frauen, geboren vor 1. Januar 1929.

Textilkarten und Coupons sind nicht übertragbar. Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt erlässt die Vorschriften über die Einlösung der Coupons.

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt bestimmt das Inkrafttreten und die Gültigkeitsdauer der Textilkarte und ihrer Rationierungscoupons, es erlässt nähere Vorschriften über die zum Kartenbezug berechtigten Personen und die für die Kartenausgabe durch die Kantone erforderlichen Weisungen.

Zur Erleichterung einer reibungslosen Einlösung der Rationierungscoupons kann das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt die Textilkarten und ihre Coupons in einer von ihm zu bestimmenden Reihenfolge in Kraft treten lassen.

**Art. 4.** Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt ist ermächtigt, Konfektionswaren der wohlfeilern Preiskategorien zugunsten der Konsumenten mit bescheidenerem Einkommen und grösseren Familienlasten zu sichern und die Abgabe solcher von ihm bezeichneter Konfektionswaren von einem Berechtigungsausweis abhängig zu machen, der nach den Vorschriften des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes durch die Kantone ausgestellt wird.

**Art. 5.** Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt regelt die Ausgabe von Zusatzscheinen, die in besonderen Fällen eines unerlässlichen Mehrbedarfs zu zusätzlichen Bezügen von rationierten Textilien berechtigen.

Es ist ferner ermächtigt, die zur Einführung der Textilrationierung notwendigen Übergangsmassnahmen zu treffen.

**Art. 6.** Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt regelt die Belieferung der Armee und der im Aktivdienst stehenden Wehrmänner mit rationierten Textilien.

**II. Warennachschub innerhalb der verschiedenen Fabrikations- und Handelsstufen bis zum Detaillisten. Art. 7.** Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt ist ermächtigt, Vorschriften über den Nachschub an rationierten Textilwaren innerhalb der verschiedenen Fabrikations- und Handelsstufen (wie zwischen Spinnerei, Zwirnerei, Weberei, Wirkerei, Konfektions- und Schneiderei, Import-, Gross- und Detailhandel) zu erlassen und eine Buchführungs- und Meldepflicht über diesen Warenverkehr vorzuschreiben.

**III. Kontrollvorschriften. Art. 8.** Die den Konsumenten beliefernden Personen und Firmen sind verpflichtet, die von ihnen gegen Aushändigung rationierter Textilien entgegengenommenen Rationierungscoupons, Zusatzscheine und Berechtigungsausweise der vom Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt bezeichneten Kontrollstelle einzusenden.

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt erlässt hierfür die näheren Vorschriften.

**Art. 9.** Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt ist ermächtigt, alle für die Durchführung dieser Verfügung notwendigen Erhebungen und Kontrollen anzuordnen sowie die dazu erforderlichen Vorschriften, namentlich über Buchführung und Meldepflicht zu erlassen.

**IV. Sanktionen. Art. 10.** Wer diese Verfügung, die Vollziehungsvorschriften und Einzelverfügungen des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, seiner Sektion für Textilien und der zuständigen kantonalen Behörden verletzt, kann durch das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt von der Weiterbelieferung mit Textilien ausgeschlossen werden.

Die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikationsunternehmen und anderer Betriebe gemäss Bundesratsbeschluss vom 12. November 1940 und die Strafverfolgung gemäss Art. 11 bleibt ausdrücklich vorbehalten.

**Art. 11.** Wer dieser Verfügung, den Vollziehungsvorschriften und Einzelverfügungen des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, seiner Sektion für Textilien und den zuständigen kantonalen Behörden zuwiderhandelt, insbesondere

wer rationierte Waren nach der Inkraftsetzung der Textilrationierung durch das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt ohne die vorgeschriebenen Ausweise abgibt oder bezieht,

wer Ausweise, die zum Bezug rationierter Textilien berechtigen, unter unwahren Angaben erwirkt oder zu erwirken sucht,

wer Rationierungsausweise, Zusatzscheine oder Berechtigungsausweise oder andere im Rahmen der Textilrationierung vorgesehene Urkunden nachmacht, verfälscht oder missbräuchlich verwendet,

wer den Kontrollvorschriften, insbesondere der Buchführungs- und Meldepflicht, überhaupt nicht oder nur in unvollständiger oder wahrheitswidriger Weise nachkommt,

wird gemäss Art. 3, 5 und 6 des Bundesratsbeschlusses vom 25. Juni 1940 über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten bestraft.

**V. Inkrafttreten und Vollzug. Art. 12.** Diese Verfügung tritt am 25. November 1940 in Kraft.

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt ist mit ihrem Vollzug beauftragt. Es kann seine Befugnisse seiner Sektion für Textilien übertragen und die Mitwirkung der Kantone beim Vollzug dieser Verfügung regeln.

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt ist ermächtigt, den Zeitpunkt des Ausserkrafttretens der Abgabe- und Bezugssperre von Textilien für Konsumenten zu bestimmen. 273. 20. 11. 40.

### Ordonnance n° 10 du département fédéral de l'économie publique tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués (Rationnement des produits textiles.)

(Du 19 novembre 1940.)

Le département fédéral de l'économie publique, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 25 juin 1940 tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués, arrête:

**I. Livraison de produits textiles au consommateur. Article premier.** Les produits textiles rationnés ne peuvent plus être livrés au consommateur, sous quelque forme que ce soit (vente, échange, commande d'un objet sur mesure, etc.), par celui qui en fait le commerce, et le consommateur ne peut plus les acquérir, si ce n'est contre la remise de coupons de rationnement (art. 3) ou de bons d'acquisition supplémentaire (art. 5) et selon les prescriptions suivantes.

Art. 2. L'office de guerre pour l'industrie et le travail désigne les produits textiles rationnés et fixe le nombre de coupons de rationnement (unités) qui doivent être remis pour acquérir tel produit rationné (liste estimative).

Art. 3. Les cartes suivantes sont établies pour les différentes catégories de personnes:

1. Carte K (rose) pour petits enfants, nés à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1937.
2. Carte J (verte) pour garçons, nés entre le 1<sup>er</sup> janvier 1929 et le 31 décembre 1936.
3. Carte T (jaune d'or) pour fillettes, nées entre le 1<sup>er</sup> janvier 1929 et le 31 décembre 1936.
4. Carte M (rouge-saumon) pour hommes, nés avant le 1<sup>er</sup> janvier 1929.
5. Carte F (bleu) pour femmes, nées avant le 1<sup>er</sup> janvier 1929.

Cartes et coupons sont intransmissibles. L'office de guerre pour l'industrie et le travail édicte les prescriptions sur l'utilisation des coupons.

L'office de guerre pour l'industrie et le travail fixe depuis et jusqu'à quelle date sont valables la carte et ses coupons. Il désigne les personnes en droit de se procurer des cartes et donne ses instructions aux cantons pour la distribution des cartes.

Pour que l'utilisation des coupons se poursuive d'une façon aussi ordonnée que possible, l'office de guerre pour l'industrie et le travail peut mettre les cartes et leurs coupons en vigueur suivant un certain ordre à déterminer par lui.

Art. 4. L'office de guerre pour l'industrie et le travail est autorisé à réserver les confections à bas prix aux consommateurs à revenus modestes et lourdes charges de famille et à faire dépendre le droit de se procurer des confections de cette catégorie, dont il dressera la liste, d'une pièce justificative qui sera délivrée par les cantons selon les instructions qu'il leur donnera.

Art. 5. L'office de guerre pour l'industrie et le travail règle la délivrance des bons d'acquisition supplémentaire qui, dans les cas particuliers où il y a nécessité absolue de se procurer un excédent de marchandises, donnent droit à une quote-part supplémentaire de produits textiles rationnés.

Il est, en outre, autorisé à prendre les mesures transitoires à l'introduction du rationnement des produits textiles.

Art. 6. L'office de guerre pour l'industrie et le travail règle l'approvisionnement de l'armée et des militaires en service actif en produits textiles rationnés.

II. Réassortiment de marchandises entre les différents stades de la fabrication et du commerce jusqu'au détail. Art. 7. L'office de guerre pour l'industrie et le travail est autorisé à édicter des prescriptions sur le réassortiment en produits textiles rationnés entre les différents stades de la fabrication et du commerce (tel que entre la filature, le retordage, le tissage, le tricotage, la fabrique de confections et le tailleur, l'importateur, le grossiste et le détaillant) et à prescrire l'inscription et la déclaration des actes de commerce de cette nature.

III. Règles de contrôle. Art. 8. Les personnes et maisons qui fournissent les consommateurs sont tenues d'envoyer au service de contrôle désigné par l'office de guerre pour l'industrie et le travail les coupons de rationnement, bons d'acquisition supplémentaire et pièces justificatives reçus contre la livraison de produits textiles rationnés.

L'office de guerre pour l'industrie et le travail réglera à ce sujet les points de détail.

Art. 9. L'office de guerre pour l'industrie et le travail est autorisé à ordonner les enquêtes et contrôles nécessaires à l'exécution de la présente ordonnance, ainsi qu'à édicter les prescriptions à suivre à cet effet, notamment celles qui ont rapport à l'obligation d'inscrire et de déclarer certains actes de commerce.

IV. Sanctions. Art. 10. Celui qui contrevient à la présente ordonnance, ou aux prescriptions d'exécution et décisions d'espèce de l'office de guerre pour l'industrie et le travail, de sa section des textiles et des autorités cantonales compétentes peut être privé pour l'avenir de toute livraison de produits textiles par l'office de guerre pour l'industrie et le travail.

La fermeture préventive de locaux de vente et d'ateliers, d'entreprises de fabrication et d'autres exploitations, selon l'arrêté du Conseil fédéral du 12 novembre 1940, et la poursuite pénale, selon l'article 11, sont expressément réservées.

Art. 11. Celui qui contrevient à la présente ordonnance, ou aux prescriptions d'exécution et décisions d'espèce de l'office de guerre pour l'industrie et le travail, de sa section des textiles ou des autorités cantonales compétentes, en particulier,

celui qui livre ou acquiert sans les pièces justificatives prescrites des produits textiles rationnés après la mise en vigueur du rationnement par l'office de guerre pour l'industrie et le travail,

celui qui se procure ou cherche à se procurer par des déclarations mensongères des pièces donnant le droit d'acquérir des produits textiles rationnés,

celui qui contrefait, falsifie ou emploie abusivement des cartes de rationnement, des bons d'acquisition supplémentaire, des pièces donnant le droit d'acquérir des confections à bas prix ou d'autres documents en usage dans le rationnement des produits textiles,

celui qui n'observe pas les règles de contrôle, en particulier sur l'obligation d'inscrire et de déclarer certains actes de commerce, ou ne les observe qu'incomplètement ou contrairement à la vérité,

sera puni selon les articles 3, 5 et 6 de l'arrêté du Conseil fédéral du 25 juin 1940 tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués.

V. Entrée en vigueur et exécution. Art. 12. La présente ordonnance entre en vigueur le 25 novembre 1940.

L'office de guerre pour l'industrie et le travail est chargé de l'exécution. Il peut déléguer ses attributions à sa section des textiles et régler la coopération des cantons.

Il est autorisé à fixer le jour dès lequel sera levée l'interdiction faite à tout fabricant et commerçant de livrer des produits textiles au consommateur et au consommateur d'acquérir de tels produits.

## Verfügung Nr. 1 T. des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes betreffend Textilrationierung

(Abgabe rationierter Textilien an Konsumenten.)

(Vom 19. November 1940.)

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt, gestützt auf die Verfügung Nr. 10 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten vom 19. November 1940 (Textilrationierung), verfügt:

**Rationierte Textilien und deren Bewertung (Bewertungsliste Nr. 1).** Art. 1. Der Textilrationierung unterliegen die im Anhang (Bewertungsliste Nr. 1) aufgeführten Textilien. Als Textilwaren aus Wolle gelten dabei Artikel, in denen der Anteil an reiner Wolle gewichtsmässig 10 % oder mehr, als Textilwaren aus Baumwolle oder Leinen Artikel, in denen der Anteil an reiner Baumwolle oder reinem Leinen einzeln oder zusammen gewichtsmässig 50 % oder mehr, der eventuelle Anteil an reiner Wolle aber weniger als 10 % des Gesamtgewichtes der Ware beträgt.

Für jeden einzelnen rationierten Artikel hat der Abgeber (Verkäufer, Schneider usw.) die auf der Bewertungsliste angegebene Anzahl von Coupons (Einheiten) vom Konsumenten (Käufer) einzuziehen.

Alle von der Bewertungsliste Nr. 1 direkt oder dem Sinne nach nicht erfassten Textilien sowie gebrauchte Textilwaren der in der Bewertungsliste genannten Art sind für die Abgabe an Konsumenten in normalem Umfang für den laufenden Bedarf freigegeben. Die Vorschriften des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, insbesondere die Verfügung Nr. 1 vom 2. September 1939 bleiben vorbehalten.

**Inkrafttreten der Textilkarte; Einlösbarkeit der Coupons.** Art. 2. Die Textilkarten treten am 25. November 1940 nach Massgabe der folgenden Bestimmungen in Kraft:

a) Zur Einlösung werden vorerst die mit den Buchstaben a bis und mit h bezeichneten Coupons freigegeben.

b) Die Einlösbarkeit der freigegebenen Coupons beginnt für Familien mit wenigstens einem Kind am 25. November 1940, für Familien ohne Kinder und Ledige am 28. November 1940 und dauert bis und mit 31. Mai 1941. Die Kantone sind ermächtigt, nach Massgabe des Fortschreitens der Kartenausgabe diese Daten hinauszuschieben.

Der Nachweis der früheren Einlösungsberechtigung für Familien mit Kindern wird durch Vorlegen einer Kleinkinder-, Jünglings- oder Töchterkarte erbracht.

e) Die Einlösbarkeit weiterer Coupons wird später festgesetzt.

**Nichtübertragbarkeit der Rationierungsausweise.** Art. 3. Sämtliche Textilrationierungsausweise, wie Textilkarten und Coupons (Art. 2), Berechtigungsausweise (Art. 5) und Zusatzscheine (Art. 6) sind nicht übertragbar. Der Berechtigte und für Kinder der Inhaber der elterlichen Gewalt haben ihre Karten und Ausweise zu unterschreiben.

Zur Besorgung von Einkäufen für den Berechtigten können Textilkarten und Zusatzscheine Drittpersonen übergeben werden.

**Behandigung der Rationierungsausweise; Abtrennen der Coupons.** Art. 4. Die Coupons der Textilkarte, die Berechtigungsausweise und die Zusatzscheine sind gleichzeitig mit der Warenübergabe vom Abgeber (Verkäufer, Schneider usw.) entgegenzunehmen; Coupons dürfen nur vom Abgeber der Ware abgetrennt werden.

Bei Warenbezügen, die nicht unter Anwesenenden vollzogen werden (Bestellungen im Versandgeschäft usw.) hat der Käufer seine Textilkarte dem Verkäufer zur Abtrennung der Coupons einzusenden.

Rationierungsausweise (Textilkarten usw.), auf denen die vorgesehene Unterschrift des Berechtigten fehlt, sowie Coupons, die nicht vom Abgeber der Ware bei der Warenübergabe abgetrennt wurden, besitzen keine Gültigkeit.

Die Rückgabe abgetrennter Coupons an den Konsumenten ist untersagt.

**Reservierung der wohlfeilern Männer-Konfektionsbekleidung.** Berechtigungsausweis. Art. 5. Männerkonfektionsbekleidung der nachstehend umschriebenen Art bleibt nach Massgabe der folgenden Vorschriften den Konsumenten mit bescheidenerem Einkommen und grösseren Familienlasten reserviert.

Zum Bezuge von wollener Oberbekleidung für Männer der folgenden Arten und Preisklassen:

	Bis und mit Fr.
Anzug, 3-teilig (Veston, Gilet, Hose) . . . . .	130.—
Anzug, 2-teilig (Veston, Hose) . . . . .	110.—
Einzelhose . . . . .	30.—
Anzug, 4-teilig (Veston, Gilet, 2 Hosen) . . . . .	160.—
Sport-Anzug (ausgenommen Skianzug) 3-teilig (Veston, 2 Hosen) . . . . .	120.—
Sport-Anzug (ausgenommen Skianzug) 2-teilig (Veston, Hose) . . . . .	90.—
Veston und Gilet (zusammengehörig) . . . . .	100.—
Sport-Veston (Jacke, Joppe usw.) . . . . .	60.—
Wintermantel (über 2000 g) . . . . .	120.—

sind nur berechtigt:

- a) Männer (von 18 und mehr Jahren), die einen von der zuständigen kantonalen Behörde ausgegebenen Berechtigungsausweis besitzen;
- b) junge Männer (unter 18 Jahren), die solche Kleidung in Männergrösse brauchen.

Berechtigungsausweise werden nur an Personen mit bescheidenerem Einkommen und grösseren Familienlasten abgegeben. Personen, die nach den Bestimmungen über die eidgenössische Krisenabgabe (IV. Periode 1940/41) krisenabgabepflichtig sind, kommen in der Regel nicht in Betracht.

Beim Einkauf von Oberbekleidung der vorerwähnten Art ist dem Verkäufer ausser der vorgeschriebenen Anzahl Coupons entweder ein Berechtigungsausweis abzugeben oder der Nachweis zu erbringen, dass der Bezüger das 18. Jahr nicht überschritten hat; der Verkäufer ist gehalten, über solche Verkäufe an Personen unter 18 Jahren eine Liste mit Namen und Adresse der Bezüger zu führen.

**Zusatzscheine.** Art. 6. Die Kantone sind ermächtigt, in den nachgenannten Fällen eines unerlässlichen Mehrbedarfes an rationierten Textilien nach

den Weisungen der Sektion für Textilien des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes Zusatzscheine auszugeben:

- a) für Berufstätige mit besonders starker Kleiderabnutzung;
- b) für den Bezug einer Aussteuer bei Begründung eines Hausstandes;
- c) für die Neueinrichtung oder Ergänzung der Textilausstattung von Anstalten und Betrieben;
- d) für die Deckung eines durch Unglücksfälle entstehenden Bedarfs.

Die Sektion für Textilien des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes ist ermächtigt, die Abgabe von Zusatzscheinen in weiten Fällen zu ordnen und die zur Einführung der Textilrationierung notwendigen Uebergangsmassnahmen zu treffen.

Die Kantone sind ferner ermächtigt, für die organisierte Liebestätigkeit vorschussweise Zusatzscheine abzugeben.

Die Institutionen der organisierten Liebestätigkeit haben für die von ihnen entgeltlich oder unentgeltlich abgegebenen Waren von den Empfängern die in der Bewertungsliste festgesetzten Coupons einzuziehen und vorschriftsgemäss für die Kontrolle zur Verfügung zu halten. Ausgenommen ist die unentgeltliche Abgabe rationierter Textilien an Wehrmänner, die ohne Einzug der entsprechenden Coupons erfolgen darf.

Der Zusatzschein lautet auf den Berechtigten und bestimmt Art und Umfang der zu beziehenden Waren.

Die Kantone haben nach den Vorschriften der Sektion für Textilien die von ihnen ausgegebenen Zusatzscheine periodisch zu melden.

**Vorläufige Kontrollvorschriften. Art. 7.** Die den Konsumenten beliefernden Personen und Firmen sind verpflichtet, die von ihnen gegen Auswändigung rationierter Textilien entgegengenommenen Rationierungscoupons, Zusatzscheine und Berechtigungsausweise sorgfältig aufzubewahren und für die vorschriftsgemässe Ablieferung an die zuständige Kontrollstelle bereit zu halten.

Bis zur Inkraftsetzung der weitem Kontrollvorschriften haben die den Konsumenten beliefernden Personen und Firmen (in der Regel der Detailhandel) über ihre Zugänge an rationierten Waren positionsweise im Sinne der Bewertungsliste Nr. 1 und nach jedem einzelnen Lieferanten getrennt Buch zu führen.

Für alle übrigen Fabrikations- und Handelsfirmen (d. h. für solche, die nicht den Konsumenten beliefern) bezieht sich diese Buchführungspflicht auf die Ein- und Ausgänge an rationierten Textilien sowie an Rohstoffen und Halbfabrikaten, die zur Herstellung von rationierten Textilien dienen.

Die Sektion für Textilien des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes ist ermächtigt, die notwendigen Weisungen zu erlassen.

**Inkrafttreten und Vollzug. Aufhebung der Abgabe- und Bezugssperre für Konsumenten.**

Art. 8. Diese Verfügung tritt am 25. November 1940, 00 Uhr, in Kraft.

Die Sektion für Textilien ist mit dem Vollzug beauftragt.

Die noch bestehende Abgabe- und Bezugssperre von Textilien für Konsumenten wird mit dem Inkrafttreten der Rationierung aufgehoben; Tatsachen, die während der Bezugssperre eingetreten sind, werden weiterhin nach den bezüglichen Bestimmungen beurteilt.

**1. Bewertungsliste für Textilien**

**Oberbekleidung für Männer und Jünglinge**

Pos. Nr. M J	Anzahl Coupons für Inhaber von	
	Männer-	Jünglings-
	karten	karten
<b>aus Wolle</b>		
1 2	Anzug, dreiteilig (Veston, Gilet, Hose) . . . . .	34 24
3 4	Anzug, zweiteilig (Veston, Hose) . . . . .	30 22
5	Anzug, vierteilig (Veston, Gilet, 2 Hosen) . . . . .	46 —
7 8	Anzug, dreiteilig (Veston, 2 Hosen) . . . . .	42 31
9 10	Skianzug . . . . .	24 19
11 12	Einzelveston, Jacke, Hausjacke, Joppe, Skijacke, Blazer, Uniformrock . . . . .	18 13
13 14	Einzel-, Ski- und Uniformhose, einknopfbare Mantelfutter . . . . .	12 9
15	Gilet . . . . .	4 —
17	Leichter Sommerweston aus Luster, Alpaca, Mohair . . . . .	10 —
19	Wintermantel (über 2000 g) . . . . .	40 —
22	Wintermantel für 4—12jährige . . . . .	— 30
23	Uebergangsmantel (unter 2000 g), Gabardine-Mantel, Loden-Mantel, Pelerine . . . . .	28 —
26	Uebergangsmantel, Gabardine-Mantel, Loden-Mantel, Pelerine, für 4—12jährige . . . . .	— 22
27	Schlafrack . . . . .	24 —
29 30	Sweater, Pullover, Lisper, gestrickte Weste . . . . .	5 4
31 32	Handschuhe, Fäustlinge, gestrickt oder gewirkt, per Paar . . . . .	1 1
<b>aus Baumwolle, Leinen</b>		
51 52	Veston, Skibluse, Windjacke, gummierte Regenbekleidung . . . . .	5 4
53 54	Einzelhose . . . . .	5 4
55	Gilet . . . . .	2 —
57 58	Mantel (Gabardine, Popeline) . . . . .	10 8
59 60	Ueberkleid, Combination, Overall, Trainingsanzug . . . . .	10 7
61	Berufsjacke (für Bäcker, Konditor etc.) . . . . .	5 —
61	Ueberhose (für Konditor, Mechaniker etc.) . . . . .	— —
63	Berufsmantel (Labormantel, Arztmantel) . . . . .	6 —
65	Schürze (für Gärtner etc.) . . . . .	3 —
<b>Unterbekleidung für Männer und Jünglinge</b>		
101 102	Oberhemd, Sportheemd, aus Wolle . . . . .	5 4
103 104	Oberhemd, Sportheemd, aus Baumwolle . . . . .	3 2
105 106	Unterhose, lang, aus Wolle . . . . .	4 3
107 108	Unterhose, lang, aus Baumwolle . . . . .	2 2
109 110	Unterhose, kurz, aus Wolle . . . . .	2 1
111	Unterhose, kurz, aus Baumwolle . . . . .	1 —
113 114	Leibchen, aus Wolle . . . . .	4 3
115 116	Leibchen, aus Baumwolle . . . . .	2 1
117 118	Combinaison, aus Wolle . . . . .	6 5
119 120	Combinaison, aus Baumwolle . . . . .	3 2
121 122	Leibbinde, Brustwärmer, aus Wolle . . . . .	2 2
123 124	Pyjama, aus Wolle . . . . .	10 8
125 126	Pyjama, aus Baumwolle . . . . .	5 4
127 128	Nachthemd, aus Wolle . . . . .	8 6
129 130	Nachthemd, aus Baumwolle . . . . .	4 3
131 132	Bademantel, aus Baumwolle . . . . .	9 7
133 134	Strümpfe, Kniestrümpfe, Paar über 130 g, aus Wolle . . . . .	3 3
135 136	Strümpfe, Kniestrümpfe, Paar über 130 g, aus Baumwolle . . . . .	2 2
137 138	Alle Strümpfe, Paar unter 130 g, aus Wolle . . . . .	2 2
139 140	Socken, Paar über 100 g, aus Wolle . . . . .	2 2
141 142	Socken, Paar unter 100 g, aus Wolle . . . . .	1 1

**Oberbekleidung für Frauen und Töchter**

Pos. Nr. F T	Beschreibung	Anzahl Coupons für Inhaber von	
		Frauen-	Töchter-
		karten	karten
<b>aus Wolle</b>			
201 —	Wintermantel (1300 g und mehr) für Frauen . . . . .	30 —	—
— 204	Wintermantel für 4—12jährige . . . . .	— 23	—
205 —	Uebergangsmantel (weniger als 1300 g) für Frauen, Pelerine, Regemantel . . . . .	24 —	—
— 208	Uebergangsmantel für 4—12jährige, Pelerine, Regemantel . . . . .	— 18	—
209 210	Kleid, ein- oder zweiteilig, Morgenrock . . . . .	14 10	10
211 212	Kostüm (Tailleur, Complet, Skikostüm) . . . . .	24 19	19
213 214	Jacke, Completmantel . . . . .	16 13	13
215 216	Jupe, Hosenrock . . . . .	8 6	6
217 218	Skihose . . . . .	12 9	9
219 220	Bluse, Pullover, Weste, Gilover, Poloheemd, Sportheemd . . . . .	5 4	4
<b>aus Baumwolle, Leinen</b>			
251 252	Mantel (Gabardine, Popeline) . . . . .	8 6	6
253 254	Kleid, Jacke, Skibluse, Windjacke, gummierte Regenbekleidung . . . . .	5 4	4
255 256	Trainingsanzug . . . . .	8 6	6
257 258	Morgenrock . . . . .	6 5	5
259 260	Bluse, Kleiderschürze, Berufsschürze, Schlupfschürze . . . . .	3 2	2
261 262	Träger-, Servier-, Holländer- und Küchenschürze . . . . .	2 1	1
Frei sind: Kleider, Blusen, Schürzen aus Baumwoll- und Leinen-Feingewebe (Garn Nr. 50 engl. und feiner), Voile, Tüll, Organdi, Batist etc., bestickt und unbestickt.			

**Unterbekleidung für Frauen und Töchter**

Pos. Nr.	Beschreibung	Anzahl Coupons für Inhaber von	
		Frauen-	Töchter-
		karten	karten
301 302	Taghemd, Leibchen, Bolero, aus Wolle . . . . .	2 1	1
303 304	Taghemd, Leibchen, Bolero, aus Baumwolle . . . . .	1 1	1
305 306	Hose, kurz, Schlüpfer, aus Wolle . . . . .	1 1	1
309 310	Hose, knielang oder länger, aus Wolle . . . . .	3 2	2
311 312	Hose, knielang oder länger, aus Baumwolle . . . . .	2 1	1
313 314	Hemdhose, aus Wolle . . . . .	2 1	1
315 316	Hemdhose, aus Baumwolle . . . . .	2 1	1
317 318	Unterrock, aus Wolle . . . . .	5 4	4
319 320	Unterrock, aus Baumwolle . . . . .	2 1	1
321 322	Leibbinde, Brustwärmer, aus Wolle . . . . .	2 2	2
323 324	Bettjacke, aus Wolle . . . . .	2 2	2
325 326	Pyjama, aus Wolle . . . . .	8 6	6
327 328	Pyjama, aus Baumwolle . . . . .	4 3	3
329 330	Nachthemd, aus Wolle . . . . .	6 4	4
331 332	Nachthemd, aus Baumwolle . . . . .	3 2	2
333 334	Bademantel, aus Baumwolle . . . . .	9 7	7
335 336	Strümpfe, Kniestrümpfe, Paar über 130 g, aus Wolle . . . . .	3 3	3
337 338	Strümpfe, Kniestrümpfe, Paar über 130 g, aus Baumwolle . . . . .	2 2	2
339 340	Alle Strümpfe, Paar unter 130 g, aus Wolle . . . . .	2 2	2
341 342	Socken, Paar über 100 g, aus Wolle . . . . .	2 2	2
343 344	Socken, Paar unter 100 g, aus Wolle . . . . .	1 1	1

**Ober- und Unterbekleidung für Kinder 1½ bis 4 Jahre**

Pos. Nr.	Beschreibung	Anzahl Coupons für Inhaber von	
		Kinder-	Karten
401	Mantel, Pelerini, aus Wolle . . . . .	9	9
402	Mantel, Pelerini, aus Baumwolle . . . . .	4	4
403	Skianzüge, aus Wolle . . . . .	14	14
404	Anzüge aller Art, aus Wolle . . . . .	8	8
405	Anzüge aller Art, aus Baumwolle . . . . .	3	3
406	Kleidli, Jäckli, Jüpli, Hösli, Pullover, Gilover, Westli, Gamaschenhösli, aus Wolle . . . . .	3	3
407	Aermelschürzli, aus Baumwolle . . . . .	2	2
408	Handschuhe, Fäustfluge, Paar aus Wolle . . . . .	1	1

**Haushaltswäsche aus Baumwolle, Leinen, Halbleinen**

Pos. Nr.	Beschreibung	Anzahl Coupons für Inhaber von	
		aller	Karten
501	Leintuch, Molton . . . . .	8	8
502	Kissenanzug . . . . .	2	2
503	Deckbetten-Anzug, Duvet-Anzug . . . . .	6	6
504	Handtücher, Toiletentücher, Geschirrtücher, Gläsertücher . . . . .	1	1
505	Frotteierhandtücher bis 1m² . . . . .	1	1
506	Badtücher, Toiletentücher über 1 m² . . . . .	3	3
507	Blochappen aus Wolle . . . . .	2	2
Frei sind: Alle Lappen zum Reinigen und Trocknen unter 40 x 40 cm.			

**Decken aller Art**

Pos. Nr.	Beschreibung	Anzahl Coupons für Inhaber von	
		aller	Karten
601	Decken aus Wolle und Halbwolle aller Art und für jeden Zweck, per 50 g . . . . .	1	1
602	Bettüberwurf (Waffeltuch, Piqué), per Stück . . . . .	10	10
603	Tierdecken, Wagendecken aus Wolle, Halbwolle, per 50 g . . . . .	1	1
604	Tierdecken, Wagendecken aus Baumwolle, Leinen, Halbleinen, per 100 g . . . . .	1	1

**Stoffe am Stück und Abschnitte**

Pos. Nr.	Beschreibung	Anzahl Coupons für Inhaber von	
		aller	Karten
<b>Wollstoffe über 10 cm Breite</b>			
701	bis 300 g . . . . . per Laufmeter	5	5
702	über 300 g bis 450 g . . . . . per Laufmeter	8	8
703	über 450 g bis 650 g . . . . . per Laufmeter	10	10
704	über 650 g . . . . . per Laufmeter	13	13
<b>Baumwoll-, Leinen- und Halbleinstoffe</b>			
711	über 10 bis 90 cm breit . . . . . per Laufmeter	1	1
712	über 90 bis 140 cm breit . . . . . per Laufmeter	2	2
713	über 140 cm breit . . . . . per Laufmeter	3	3
<b>Wirk- und Strickstoffe über 10 cm Breite</b>			
721	aus Wolle . . . . . per 50 g	1	1
722	aus Baumwolle . . . . . per 100 g	1	1
Frei sind: Feine Baumwoll- und Leinengewebe (aus Garn Nr. 50 engl. und feiner), Gardinen, Möbel-, Dekorationsstoffe aus Wolle oder Baumwolle, ausgenommen Popeline und Kölsch.			
<b>Garne und Zwirne</b>			
801	Strick- und Häkelgarn aus Wolle in allen Aufmachungen per 50 g . . . . .	1	1
802	Strick- und Häkelgarn aus Baumwolle in allen Aufmachungen per 100 g . . . . .	1	1
803	Nähfäden aus Baumwolle in allen Aufmachungen, p. 1500 Yds. . . . .	1	1
Frei sind: Stopf-, Stick-, Beilaufgarne in Detailmachung bis 25 g.			

**Ordonnance n° 1 T. de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant le rationnement des produits textiles**

(Livraison de produits textiles rationnés aux consommateurs.)

(Du 19 novembre 1940.)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail,

vu l'ordonnance n° 10 du département fédéral de l'économie publique, du 19 novembre 1940, tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués (rationnement des produits textiles), arrête :

**Produits textiles rationnés. Leur estimation. (Liste estimative n° 1). Article premier.** Sont soumis au rationnement les produits textiles dénommés en appendice (liste estimative n° 1). Sont réputés être en laine les articles qui contiennent, en poids, 10 pour cent ou plus de pure laine, en coton ou en lin les articles qui contiennent, en poids, 50 pour cent ou plus de coton pur ou de lin pur ou des deux ensemble, à condition que la laine pure, s'ils en contiennent, fasse moins de 10 pour cent de leur poids total.

Pour chaque article rationné, le consommateur (acheteur) remettra à son fournisseur (vendeur, tailleur, etc.) le nombre de coupons (unités) indiqué sur la liste estimative.

Les produits textiles qui ne sont pas nommés sur la liste estimative n° 1 et ne rentrent pas dans l'interprétation de celle-ci, ainsi que les articles usagés des espèces visées par la liste peuvent être librement livrés aux consommateurs dans des proportions normales pour satisfaire aux besoins courants. Les prescriptions du département fédéral de l'économie publique sur le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, notamment son ordonnance n° 1 du 2 septembre 1939, sont réservées.

**Entrée en vigueur des cartes de rationnement. Droit d'utiliser les coupons. Art. 2.** Les cartes de rationnement entrent en vigueur le 25 novembre 1940 selon les dispositions suivantes :

- a) Pourront être utilisés d'abord les coupons portant les lettres a à h inclus;
- b) Les coupons détachables pourront être utilisés dès le 25 novembre 1940 par les familles qui ont au moins un enfant, dès le 28 novembre 1940 par les familles sans enfant et les célibataires; ils pourront l'être jusqu'au 31 mai 1941 inclus. Les cantons sont autorisés à reculer ces dates selon la marche de la distribution des cartes.

Le droit de priorité des familles avec enfants sera prouvé par la production d'une carte de rationnement pour petit enfant, garçonnet ou fillette.

- c) Le droit d'utiliser les autres coupons sera fixé ultérieurement.

**Intransmissibilité des pièces justificatives. Art. 3.** Les pièces justificatives en usage dans le rationnement des produits textiles, telles que les cartes et coupons (art. 2), les pièces donnant le droit d'acquiescer des confections à bas prix (art. 5) et les bons d'acquisition supplémentaire (art. 6), sont intransmissibles. L'ayant droit et, pour les enfants, le détenteur de la puissance paternelle, doivent signer leurs cartes et autres pièces justificatives.

L'ayant droit à une carte ou à un bon d'acquisition supplémentaire peut les transmettre à un tiers pour les achats qu'il a à faire.

**Remise des pièces justificatives. Détachement des coupons. Art. 4.** Les coupons de la carte, les pièces donnant le droit d'acquiescer des confections à bas prix et les bons d'acquisition supplémentaire doivent être retirés par le fournisseur (vendeur, tailleur, etc.) au moment même où il livre la marchandise; les coupons ne peuvent être détachés que par le fournisseur de la marchandise.

Lorsque l'acquisition de la marchandise s'opère avec un absent (acquisition dans une maison d'expéditions, etc.), l'acheteur doit envoyer sa carte au vendeur qui en détachera les coupons.

Les pièces justificatives (cartes etc.) qui ne portent pas la signature de l'ayant droit, ainsi que les coupons qui n'ont pas été détachés par le fournisseur de la marchandise au moment où celle-ci est livrée sont sans valeur.

Il est interdit de rendre au consommateur des coupons détachés.

**Tenu en réserve des confections à bas prix pour hommes. Pièces donnant le droit de les acquiescer. Art. 5.** Les confections pour hommes des genres définis ci-après doivent être réservées aux consommateurs à revenus modestes et lourdes charges de famille selon les dispositions suivantes.

Peuvent seuls acquiescer des vêtements en laine pour hommes rentrant dans les genres et classes de prix suivants :

	Jusqu'à et y compris fr.
complets, 3 parties (veston, gilet, pantalon) . . . . .	130.—
complets, 2 parties (veston, pantalon) . . . . .	110.—
pantalon seul . . . . .	30.—
complets, 4 parties (veston, gilet, 2 pantalons) . . . . .	160.—
complets de sport (excepté ceux pour le ski), 3 parties (veston, 2 pantalons) . . . . .	120.—
complets de sport (excepté ceux pour le ski), 2 parties (veston, pantalon) . . . . .	90.—
veston et gilet assortis . . . . .	100.—
veston de sport . . . . .	60.—
manteaux d'hiver (de plus de 2000 g.) . . . . .	120.—

- a) les hommes (de 18 ans et au-dessus) qui sont porteurs d'une pièce justificative délivrée par l'autorité cantonale compétente;
- b) les jeunes gens (de moins de 18 ans) qui portent des vêtements d'hommes.

Les pièces justificatives ne seront délivrées qu'aux personnes à revenus modestes et lourdes charges de famille. Les personnes qui, d'après les dispositions sur la contribution fédérale de crise (IV<sup>e</sup> période 1940/41), sont assujetties à la contribution de crise, ne seront, en règle générale, pas prises en considération.

Celui qui achète un vêtement du genre précité doit, en même temps qu'il remet au vendeur le nombre prescrit de coupons, soit produire une pièce justifiant de son droit soit prouver qu'il n'a pas dépassé l'âge de 18 ans; pour les ventes de cette nature à des personnes de moins de 18 ans, le vendeur dressera une liste portant les noms et adresses des acheteurs.

**Bons d'acquisition supplémentaire. Art. 6.** Les cantons sont autorisés à délivrer des bons d'acquisition supplémentaire, selon les instructions de la section des textiles de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, dans les cas spécifiés ci-après, où il y a nécessité absolue de se procurer un excédent de produits textiles rationnés :

- a) pour les personnes exerçant une profession entraînant une usure particulièrement grande de vêtements;
- b) pour l'achat d'un trousseau lors de la fondation d'un ménage;
- c) pour constituer ou compléter l'assortiment d'articles textiles d'un établissement ou d'une entreprise;
- d) pour couvrir des besoins engendrés par un sinistre.

La section des textiles de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail est autorisée à régler la délivrance de bons d'acquisition supplémentaire pour d'autres cas, ainsi qu'à prendre les mesures transitoires à l'introduction du rationnement.

Les cantons sont, en outre, autorisés à délivrer d'avance des bons d'acquisition supplémentaire pour les œuvres de bienfaisance.

Les œuvres de bienfaisance doivent se faire remettre par les personnes, à qui elles livrent des marchandises, gratuitement ou non, les coupons déterminés par la liste estimative; elles les tiendront à disposition pour le contrôle, selon les prescriptions. Est exceptée la remise gratuite de produits textiles rationnés à des militaires; cette remise peut s'opérer sans que les coupons correspondants doivent être retirés.

Le bon d'acquisition supplémentaire est libellé au nom de l'ayant droit; il définit le genre et la quantité de marchandises pouvant être acquiescées.

Les cantons annonceront périodiquement, d'après les prescriptions de la section des textiles, les bons d'acquisition supplémentaire délivrés par eux.

**Règles provisoires de contrôle. Art. 7.** Les personnes et maisons qui fournissent les consommateurs sont tenues de conserver soigneusement les coupons, bons d'acquisition supplémentaire et pièces donnant le droit d'acquiescer des confections à bas prix qu'elles ont reçus contre la livraison de produits textiles rationnés; elles se tiendront prêtes à les remettre selon les prescriptions aux organes du contrôle.

Jusqu'à ce que d'autres règles de contrôle soient en vigueur, les personnes et maisons qui fournissent les consommateurs (généralement le commerce de détail) inscriront, en distinguant chaque article selon la liste estimative n° 1 et, aussi, chaque fournisseur, leurs arrivages de marchandises rationnées.

Quant aux autres entreprises industrielles et commerciales (c'est-à-dire celles qui ne fournissent pas les consommateurs), leur obligation de tenir une comptabilité de magasin porte sur les entrées et sorties de produits textiles rationnés, ainsi que sur les matières premières et produits mi-finis qui servent à la fabrication de produits textiles rationnés.

La section des textiles de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail est autorisée à donner les instructions nécessaires.

**Entrée en vigueur et exécution. Art. 8.**

La présente ordonnance entre en vigueur le 25 novembre 1940, à 00 heure.

La section des textiles est chargée de l'exécution.

L'interdiction de livrer et d'acquiescer des produits textiles pour les consommateurs sera levée du fait de l'entrée en vigueur du rationnement. Les faits qui se sont passés pendant l'interdiction demeurent régis par les dispositions qui la concernent.

**1<sup>er</sup> Barème des textiles (liste estimative)**

**Vêtements pour hommes et garçons**

Pos. N°	M	J		Nombre de coupons pour détenteurs de cartes	
				hommes	garçons
en laine					
1	2		Complets 3 pièces, livrés (veston, gilet, pantalon) . . . . .	34	24
3	4		Complets 2 pièces (veston, pantalon) . . . . .	30	22
5	—		Complets 4 pièces (veston, gilet, 2 pantalons) . . . . .	46	—
7	8		Costumes 3 pièces (veston, 2 pantalons) . . . . .	42	31
9	10		Costumes de ski . . . . .	24	19
11	12		Vestons seuls, vestes, vestes d'intérieur, paletots, vestes de ski, blazers, vestes pour uniformes . . . . .	18	13
13	14		Pantalons seuls, pantalons de ski, pantalons pour uniformes, doublures détachables pour manteaux . . . . .	12	9
15	—		Gilets . . . . .	4	—
17	—		Vestons légers pour l'été, alpaga, Mohair . . . . .	10	—
19	—		Manteaux d'hiver (au-dessus de 2000 g.) . . . . .	40	—
—	22		Manteaux d'hiver pour garçonnets (4 à 12 ans) . . . . .	—	30
23	—		Manteaux mi-saison (au-dessous de 2000 g.), manteaux en gabardine, manteaux en Loden, pèlerines, manteaux en Loden, pèlerines pour garçonnets 4 à 12 ans . . . . .	28	—
—	26		Manteaux mi-saison, manteaux en Loden, pèlerines, manteaux en Loden, pèlerines pour garçonnets 4 à 12 ans . . . . .	—	22
27	—		Robes de chambre . . . . .	24	—
29	30		Sweaters, pullovers, gilets, vestes tricotées . . . . .	5	4
31	32		Gants, mitaines, tricotés ou en fil, la paire . . . . .	1	1

en coton, fil

51	52		Vestons, blouses de ski, windjaekes, vêtements pour la pluie, caoutchoutés ou imprégnés, pèlerines, protégé-pluie pour cyclistes . . . . .	5	4
53	54		Pantalons seuls . . . . .	5	4
55	—		Gilets . . . . .	2	—
57	58		Manteaux (gabardine, popeline) . . . . .	10	8
59	60		Salopettes, combinaisons, overalls, complets d'entraînement . . . . .	10	7
61	—		Vestes de travail (pour boulangers, pâtisseries, etc.) . . . . .	5	—
63	—		Pantalons de travail (pour pâtisseries, mécaniciens, etc.) . . . . .	6	—
65	—		Blouses de travail (pour laboratoire, médecins) . . . . .	6	—
—	—		Tabliers (pour jardiniers, etc.) . . . . .	8	—

Sous-vêtements pour hommes et garçons

101	102		Chemises, chemises sport . . . . . en laine	5	4
103	104		Chemises, chemises sport . . . . . en coton	3	2
105	106		Gilets longs . . . . . en laine	4	3
107	108		Gilets longs . . . . . en coton	2	2
109	110		Gilets courts . . . . . en laine	2	1
111	—		Gilets courts . . . . . en coton	1	—
113	114		Camisoles . . . . . en laine	4	3
115	116		Camisoles . . . . . en coton	2	1
117	118		Combinaisons . . . . . en laine	6	5
119	120		Combinaisons . . . . . en coton	3	2
121	122		Ceintures de santé, plastrons . . . . . en laine	2	2
123	124		Pyjamas . . . . . en laine	10	8
125	126		Pyjamas . . . . . en coton	5	4
127	128		Chemises de nuit . . . . . en laine	8	6
129	130		Chemises de nuit . . . . . en coton	4	3
131	132		Pcignoirs de bain . . . . . en coton	9	7
133	134		Bas et bas mi-longs, paire au-dessus de 130 g. en laine	3	3
135	136		Bas et bas mi-longs, paire au-dessus de 130 g. en coton	2	2
137	138		Tous les bas, paire au-dessus de 130 g. . . . . en laine	2	2
139	140		Chaussettes, paire au-dessus de 100 g. . . . . en laine	2	2
141	142		Chaussettes, paire au-dessus de 100 g. . . . . en laine	1	1

Vêtements pour dames et jeunes filles

Pos. N°	F	T		Nombre de coupons pour détenteurs de cartes	dames	jeunes filles
en laine						
201	—	—	Manteaux d'hiver pour dames (1300 g. et plus)	30	—	—
—	204	—	Manteaux pour fillettes (4-12 ans)	—	23	—
205	—	—	Manteaux mi-saison pour dames (moins de 1300 g.) pélerines, manteaux de pluie	24	—	—
—	208	—	Manteaux mi-saison pour fillettes (4-12 ans), pélerines, manteaux de pluie	—	18	—
209	210	—	Robes en 1 ou 2 pièces, peignoirs	14	10	—
211	212	—	Costumes (tailleurs, ensembles, costumes de ski)	24	19	—
213	214	—	Jaquettes, manteaux pour ensembles	16	13	—
215	216	—	Jupes, jupes-culottes	8	6	—
217	218	—	Pantalons de ski	12	9	—
219	220	—	Blouses pullovers, vestes, gilevers, blouses polo, blouses sport	5	4	—
en coton, lin						
251	252	—	Manteaux (gabardine, popeline)	8	6	—
253	254	—	Jaquettes, blouses de ski, windjackets, vêtements caoutchoutés pour la pluie	5	4	—
255	256	—	Complets d'entraînement	8	6	—
257	258	—	Peignoirs	6	5	—
259	260	—	Blouses, tabliers-robe, blouses travail, tabliers envelopp.	3	2	—
261	262	—	Tabliers à bretelles, tabliers de service, tabliers hollandais, tabliers de cuisine	2	1	—

Vente libre:

Robes, blouses, tabliers en fin tissage de coton et lin (Coton n° 50 angl. et plus fin), voile, tulle, organdi, batiste, etc., brodé en non brodé.

Lingerie de corps pour dames et jeunes filles

Pos. N°	F	T		Nombre de coupons pour détenteurs de cartes	dames	jeunes filles
301	302	—	Chemises de jour, camisoles, mantelets	2	1	—
303	304	—	Chemises de jour, camisoles, mantelets	1	1	—
305	306	—	Pantalons courts, culottes	1	1	—
309	310	—	Pantalons, longueur genou ou plus long	3	2	—
311	312	—	Pantalons, longueur genou ou plus long	2	1	—
313	314	—	Chemises-culottes	5	4	—
315	316	—	Chemises-culottes	2	1	—
317	318	—	Combinaisons-jupons	5	4	—
319	320	—	Combinaisons-jupons	2	1	—
321	322	—	Ceintures de santé, plastrons	2	2	—
323	324	—	Liseuses	2	2	—
325	326	—	Pyjamas	8	6	—
327	328	—	Pyjamas	4	3	—
329	330	—	Chemises de nuit	6	4	—
331	332	—	Chemises de nuit	3	2	—
333	334	—	Peignoirs de bain	9	7	—
335	336	—	Bas, bas mi-longs, paire au-dessus de 130 g.	3	3	—
337	338	—	Bas, bas mi-longs, paire au-dessus de 130 g.	2	2	—
339	340	—	Tous les bas, paire au-dessus de 130 g.	2	2	—
341	342	—	Chaussettes, paire au-dessus de 100 g.	2	2	—
343	344	—	Chaussettes, paire au-dessus de 100 g.	1	1	—

Vêtements et lingerie de corps pour enfants (1 1/2 à 4 ans)

Pos. N°	K		Nombre de coupons pour détenteurs de cartes pour enfants
401	—	Manteaux, pélerines	9
402	—	Manteaux, pélerines	4
403	—	Costumes de ski (Esquimaux)	14
404	—	Costumes de tous genres	8
405	—	Costumes de tous genres	3
406	—	Robettes, jaquettes, jupes, pantalons, pullovers, gilevers, vestes, pantalons-guêtres	3
407	—	Tabliers à manches	2
408	—	Gants, mitaines paire	1

Linges de maison en coton, fil et mi-fil

Pos. N°		Nombre de coupons pour détenteurs de cartes
501	Draps de lit, molletons	8
502	Taies d'oreillers	2
503	Enfourrages pour couvertures piquées et édretons	6
504	Essuie-mains, linges de toilette, essuie-vaisselle, essuie-verres	1
505	Linges éponge jusqu'à 1 m <sup>2</sup>	1
506	Draps de bain, linges de toilette au-dessus de 1 m <sup>2</sup>	9
507	Chiffons, en laine, pour froitoirs	2

Vente libre:

Tous les chiffons pour nettoyage et séchage au-dessus de 40x40 cm.

Couvertures de tous genres

Pos. N°		Nombre de coupons pour détenteurs de cartes
601	Couvertures en laine et mi-laine de tous genres et pour tous usages	par 50 g. 1
602	Couvre-lits (gaufrés, piqués)	par pièce 10
603	Couvertures pour animaux, couvertures pour voitures, en laine, mi-laine	par 50 g. 1
604	Couvertures pour animaux, couvertures pour voitures, en coton, fil et mi-fil	par 100 g. 1

Etoffes au mètre et coupons

Pos. N°		Nombre de coupons
Etoffes en laine, de plus de 10 cm. de large		
701	jusqu'à 300 g.	par mètre 5
702	au-dessus de 300 g. jusqu'à 450 g.	par mètre 8
703	au-dessus de 450 g. jusqu'à 650 g.	par mètre 10
704	au-dessus de 650 g.	par mètre 13
Etoffes tissées, en coton, fil et mi-fil		
711	largeur de plus de 10 cm. jusqu'à 90 cm.	par mètre 1
712	au-dessus de 90 cm. jusqu'à 140 cm. de large	par mètre 2
713	au-dessus de 140 cm. de large	par mètre 3
Etoffes tricotées, de plus de 10 cm. de large		
721	en laine	par 50 g. 1
722	en coton	par 100 g. 1

Vente libre:

Tissages en fins cotons et fils (n° 50 angl. et plus fin), tissu pour rideaux, meubles et décoration en laine ou coton, excepté la popeline et le Limogé.

Laines, cotons et fils retors

801	Laines à tricoter et à crocheter en toutes exécutions	par 50 g. 1
802	Cotons à tricoter et à crocheter en toutes exécutions	par 100 g. 1
803	Fils à coudre en coton en toutes exécutions par 1500 yards	1

Vente libre:

Cotons à reprendre et à broder et cotons similaires vendus dans le commerce de détail, jusqu'à 25 g.

273. 20. 11. 40.

Schweizerisch-jugoslawischer Waren- und Zahlungsverkehr

Die seit 29. Oktober 1940 in Belgrad zwischen einer jugoslawischen und einer schweizerischen Delegation gepflogenen Verhandlungen führten am 9. November 1940 zur Unterzeichnung einer Zusatzvereinbarung zum Protokoll zwischen dem Königreich Jugoslawien und der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 27. Juni 1938 über den gegenseitigen Warenverkehr und die Regelung der bezüglichen Zahlungen sowie zum Zusatzprotokoll vom 5. April 1939. Diese Zusatzvereinbarung ist am Tage der Unterzeichnung, unter Vorbehalt der Genehmigung durch die beiden Regierungen, in Kraft getreten und hat Gültigkeit bis zum 30. Juni 1941.

In seiner Sitzung vom 19. November hat der Bundesrat diese Zusatzvereinbarung genehmigt.

Durch diese Vereinbarung wird die bisherige Regelung des Waren- und Zahlungsverkehrs nicht geändert; es sind lediglich gewisse gegenseitige Lieferungen vorgesehen worden, insbesondere für Eier, Kartoffeln und Futtermittel usw. Weitere Vereinbarungen sind vorgesehen für die Lieferung von Kohle und Holz, die für die Schweiz augenblicklich besonders wichtig sind.

273. 20. 11. 40.

Echanges commerciaux et règlement des paiements entre la Suisse et la Yougoslavie

Les négociations qui étaient en cours à Belgrade depuis le 29 octobre 1940, entre une délégation yougoslave et une délégation suisse ont abouti le 9 novembre 1940 à la signature d'un avenant au protocole du 27 juin 1938 concernant les échanges et les paiements commerciaux et au protocole additionnel du 5 avril 1939. Sous réserve de ratification par les deux gouvernements, cet avenant est entré en vigueur le jour de sa signature et restera valable jusqu'au 30 juin 1941.

Le Conseil fédéral a ratifié cet avenant dans sa séance du 19 novembre 1940.

L'avenant ne modifie pas la réglementation actuelle des échanges et des paiements commerciaux. Il prévoit simplement certaines livraisons réciproques en ce qui concerne notamment les œufs, les pommes de terre, les denrées fourragères, etc. De nouveaux arrangements sont prévus pour la livraison de charbon et de bois, produits qui sont actuellement pour la Suisse d'une importance particulière.

273. 20. 11. 40.

Continental Gesellschaft für angewandte Elektrizität, Basel

Einladung zur XXXIII. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 7. Dezember 1940, vormittags 11 1/2 Uhr, Freie Strasse 2 a (Kanzlei, Dres. V. E. Scherer und P. Anliker), Basel

TRAKTANDEN:

1. Vorlage des Berichtes des Verwaltungsrates über das Geschäftsjahr 1939.
2. Vorlage der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung für das Geschäftsjahr 1939.
3. Vorlage des Berichtes der Revisoren.
4. Beschlussfassung betreffend Genehmigung der Bilanz, der Gewinn- und Verlustrechnung und des Berichtes des Verwaltungsrates für das Geschäftsjahr 1939.
5. Beschlussfassung betreffend Entlastung des Verwaltungs- und Direktionsrates.
6. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
7. Wahlen.
8. Beschlussfassung über die Verlegung des Sitzes der Gesellschaft und entsprechende Statutenänderungen.

Das Stimmrecht kann nur für diejenigen Aktien ausgeübt werden, die bis spätestens zum 4. Dezember 1940 während der üblichen Kassastunden gegen auf den Namen lautende Bescheinigung bei einer der folgenden Bankstellen hinterlegt werden:

- Schweizerische Kreditanstalt, Zürich und Basel,
- Schweizerische Bankgesellschaft, Basel,
- Bankhaus Blankart & Cie., Zürich,
- Länderbank Wien, Aktiengesellschaft, Wien; und
- Deutsche Länderbank, Aktiengesellschaft, Berlin.

Die Stimmkarten können gegen die Bescheinigung der erwähnten Bankstellen im Bureau der Gesellschaft in Basel, Freie Strasse 2 a (Kanzlei Dres. V. E. Scherer und P. Anliker) bis zum 6. Dezember 1940 bezogen werden.

Dort liegen ab 20. November 1940 der Geschäftsbericht mit den Anträgen der Verwaltung über die Verwendung des Reingewinnes und die Aenderung der Statuten, die Bilanz für das Geschäftsjahr 1939 nebst Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Revisoren zur Einsicht der Aktionäre auf.

Der Präsident des Verwaltungsrates:  
sig. Dr. Hans Kühne.

Fabrikations-Unternehmen, das einen neuartigen, konkurrenzlosen Artikel fabriziert und im Besitze eines Schweizer Industriellen steht, sucht finanziellen

Partner

mit einer Beteiligung von Fr. 200,000.— zur Sicherstellung der notwendigen Rohmaterialeinkäufe und zur Verwertung der ausländischen Nachfrage. Antworten werden absolut seriös und streng vertraulich behandelt unter Chiffre. Qc 9705 Z an Publicitas Zürich.

**PATENTE**  
**KIRCHHOFER,**  
**RYFFEL & Co.**  
ZÜRICH, 51 LÖWENSTRASSE

Schreibende  
**Additionsmaschine**  
zu kaufen gesucht.  
Offerten unter Le 9633 Z an Publicitas Zürich. P 2279

Inserate haben im  
Schweiz. Handelsamtsblatt  
besten Erfolg.

Société du Gaz de la Plaine du Rhône

Le Conseil d'administration convoque les actionnaires de la Société en

assemblée générale ordinaire

pour le **jeudi, 21 novembre 1940, à 15 heures, à l'Hôtel du Nord, 1<sup>er</sup> étage, à Aigle**, avec l'ordre du jour suivant:

1. Lecture du rapport du Conseil d'administration.
2. Lecture du rapport des contrôleurs.
3. Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports.
4. Elections statutaires.
5. Propositions individuelles.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des contrôleurs sont à la disposition des actionnaires chez M. Marius Borloz à Aigle, secrétaire du Conseil, ou aux bureaux de la Société, Avenue de Plan 33 à Vevey, qui délivre les cartes d'admission à l'assemblée.

P 2255